

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### Introducción

#### RENOVANDO LA ADORACIÓN

A partir de la publicación del *Lutheran Book of Worship* en 1978, el paso hacia el cambio se ha seguido aligerado tanto dentro de la iglesia como fuera de ella. El desarrollo de recursos para la adoración dentro de la Iglesia Evangélica Luterana en América, incluyendo el *Libro de Liturgia y Cántico*, es reflejo de este cambio. Las pasadas tres décadas han visto no sólo un creciente consenso ecuménico, sino que también un enfoque más profundo sobre la misión de la iglesia en el mundo. La iglesia ha abrazado unos entendimientos culturales más amplios, un aumento en la diversidad musical, cambios en el uso del lenguaje, un entendimiento renovado del patrón central de la adoración cristiana, y una explosión en los medios de comunicación electrónicos y la tecnología. Estos cambios han tenido un efecto muy profundo en la asamblea semanal congregada en torno a la Palabra y los sacramentos. Esta situación llama a una renovación fundada en los tesoros de la historia de la iglesia, a la vez que se abre a las posibilidades para el futuro.

Renovando la Adoración es una respuesta a estos cambios emergentes en la vida de la iglesia y el mundo. Renovando la Adoración es un proyecto de varios años de la Iglesia Evangélica Luterana en América (IELA), según esta entra a la próxima etapa en su vida de adoración. Con el endoso del Consejo Nacional de la IELA y en colaboración con la División para Ministerios Congregacionales y la Editorial de la IELA (Augsburg Fortress), este plan incluye consultas al nivel de toda la iglesia, desarrollo y publicación de recursos provisionales, y conferencias regionales, que lleven a una propuesta abarcadora para nuevos recursos de adoración de primer orden, diseñados para suceder al *Lutheran Book of Worship*.

#### PRINCIPIOS PARA LA ADORACIÓN

*Principios para la Adoración* presenta el resultado de la primera fase consultora de Renovando la Adoración. Durante el 2001, más de 100 personas representativas de la amplitud y diversidad de nuestra iglesia, tomaron parte en una serie de consultas que dieron paso a la formulación de estos principios. *El Uso de los Medios de Gracia*,<sup>1</sup> la declaración sobre la práctica de la Palabra y los sacramentos adoptada en 1997 por la Asamblea General de la IELA, sirvió como una base primordial para este trabajo, y está anejo a estos principios desarrollados en el 2001.

Como resultado de las consultas se desarrollaron principios adicionales y materiales suplementales dirigidos a las cuatro dimensiones de la adoración de la iglesia: el lenguaje, la música, la predicación y el espacio de la adoración. Estas cuatro áreas ocupan un lugar central para la IELA en este momento de su vida; no obstante, éstas no pretenden ser totalmente abarcadoras. Al igual que en *El Uso de los Medios de Gracia*, estos principios adicionales, publicados como parte de la serie de recursos provisionales de Renovando la Adoración, se proponen invitar al estudio y al

---

<sup>1</sup> *El Uso de los Medios de Gracia: Una Declaración acerca de la Práctica de Palabra y Sacramento* (Chicago: Iglesia Evangélica Luterana en América, 1997).

intercambio de ideas, estimular la unidad y promover un entendimiento y una práctica comunes, y no el imponer la uniformidad.

### **La asamblea cristiana**

Los *Principios para la Adoración* están dirigidos a la adoración de la asamblea cristiana, la cual está en el corazón mismo de la identidad y el propósito de la iglesia. Las confesiones luteranas describen a la iglesia en términos de la asamblea que adora: “Se enseña también que habrá de existir y permanecer para siempre una santa iglesia cristiana, que es la asamblea de todos los creyentes, entre los cuales se predica genuinamente el evangelio y se administran los sacramentos de acuerdo con el evangelio.”<sup>2</sup>

A tono con esta declaración fundacional, *asamblea* se utiliza consistentemente en los *Principios para la Adoración* para denotar la reunión de la iglesia en adoración. Esta palabra expresa bien la naturaleza de la iglesia como *ekklesia*, una palabra bíblica para la iglesia que tiene sus raíces en el significado de “llamados (*sacados*) fuera.” Un patrón común para la adoración enfatiza este entendimiento de la iglesia: el pueblo de Dios está llamado por el Espíritu Santo para *reunirse* alrededor de *la Palabra de Dios* y de *los sacramentos*, para que el Espíritu, por consecuencia, los *envíe* al mundo para continuar la misión de Dios.

### **El lenguaje y la asamblea cristiana**

Una de las áreas más animadas en las conversaciones sobre la adoración en la iglesia hoy día tiene que ver con el uso del lenguaje. La IELA es cada vez más una iglesia en la cual varios lenguajes, incluyendo pero no limitados al inglés, son utilizados para la adoración. Al mismo tiempo, los cambios continuos en el lenguaje dentro de la sociedad en general tienen un impacto en el lenguaje de la adoración para una iglesia que está comprometida con la adoración en el idioma vernáculo. Además, cualquier discusión sobre el lenguaje en la adoración está influenciada por la amplia variedad de discusiones teológicas que se están llevando a cabo entre los cristianos de muchas denominaciones y grupos que comparten un mismo lenguaje.

La sección sobre el lenguaje en los *Principios para la Adoración* comienza con una afirmación del regalo y el propósito del lenguaje humano y un reconocimiento de sus limitaciones. Varios principios sobre las Escrituras y el lenguaje de la adoración son precisamente el fundamento del lenguaje de la adoración y de la proclamación en la Biblia. La sección sobre el lenguaje concluye abordando el uso que la iglesia hace del lenguaje de manera que refleje tanto la unidad de la iglesia y como la magnitud del amor de Dios, mientras también denota sensibilidad hacia las necesidades de la asamblea local.

### **La música y la asamblea cristiana**

La asamblea que adora utiliza la música para proclamar y responder con gratitud a la presencia y la actividad del Dios triunfo en el mundo. Al emplear los recursos de las voces, los instrumentos, los lenguajes, las Escrituras, las culturas, y los testimonios de la iglesia recopilados en canciones a través de las edades, la asamblea cuenta la historia de lo que Dios ha hecho y continúa haciendo. El cántico que lleva las oraciones y los lamentos de la iglesia, las alabanzas y las acciones de gracias a Dios, también enseña, amonesta, inspira, y fortalece a la iglesia en su canto.

La sección sobre música en los *Principios para la Adoración* comienza declarando a la música como un regalo de la creación de Dios y como un regalo particular para formar y unir al pueblo de Dios, especialmente a través de la expresión musical primordial del cántico congregacional. En el resto de esta sección, el papel que desempeña la música en la adoración es articulado de varias maneras. La música sirve a la Palabra de Dios y a la celebración de los sacramentos, aún cuando esta da forma a la oración de la asamblea. El buen liderato musical invita a la asamblea al cántico y desarrolla los dones particulares entre aquellos que dirigen el canto, tocan los instrumentos, y preparan la música para la adoración. A través de la rica diversidad de los cánticos y otras formas musicales, la música en la adoración envuelve a toda la congregación y a toda la persona, animando y fortaleciendo a la asamblea para llevar a cabo la misión de Dios de misericordia y justicia en el mundo.

---

<sup>2</sup> La Confesión de Augsburgo, Artículo VII, en el *Libro de la Concordia: Las Confesiones de la Iglesia Evangélica Luterana*, editada por Andrés A. Meléndez (San Luis, MO: Editorial Concordia, 1989), 30.

## La predicación y la asamblea cristiana

En una era en la que nuevas formas de comunicación continúan emergiendo, la predicación aún mantiene un lugar prominente en la adoración de la iglesia como un medio de hacer llegar la Palabra de Dios. La predicación es un asunto de gran interés no sólo para aquellos que preparan y predicán sermones semanalmente, sino que también para aquellos que participan de la predicación escuchando y recibiendo la Palabra cada semana.

La sección sobre la predicación de los *Principios para la Adoración* describe la auto-revelación de Dios como el fundamento para todas las diferentes maneras de la iglesia proclamar la Palabra de Dios. De todas estas maneras, la predicación es una forma primordial esencial para la vida de la iglesia y una parte integral de la adoración en su totalidad. Esta sección continua con la presentación de la predicación como la Palabra de Dios que anuncia la ley y el evangelio, y prepara a las personas para la misión, señala unos principios sobre la relación de la predicación con su contexto, y una explora el uso de varios medios de comunicación como instrumentos para la predicación.

## El espacio para la adoración y la asamblea cristiana

La asamblea cristiana se reúne en momentos particulares y en lugares particulares. El lugar de adoración en ocasiones se da por sentado como parte de los elementos centrales de la adoración. No obstante, los alrededores en los que la asamblea adora tienen el potencial de dar forma—para bien o para mal—a la adoración de aquellos que se reúnen y se han reunido allí por muchas generaciones.

El espacio para la adoración en la sección sobre los *Principios para la Adoración* explora la relación estrecha y esencial que existe entre la adoración y el espacio. Los principios iniciales le dan un lugar central a la asamblea que se reúne para la adoración, considerándola como la base sobre la cual se construyen, renuevan, y equipan los espacios de adoración para que éstos enriquezcan la participación, faciliten la proclamación, den testimonio de la justicia, y sirvan a la misión de Dios. Esta sección también se dirige a las áreas primarias y secundarias dentro del espacio que faciliten el poder dirigir y llevar a cabo la adoración. Luego de describir las características importantes del espacio de la adoración, tales como la hospitalidad y la flexibilidad, la sección concluye con algunas guías para invitar a la oración para un proceso de construcción y reorganización del espacio de adoración.

## La asamblea cristiana y la cultura

Cuando se diseñó el proceso de consulta que condujo a estos principios, se pensó que la relación entre la adoración y la cultura serían una cuestión para solamente una de las consultas, la cual se encargaría tanto del lenguaje como de la cultura. Rápidamente se hizo muy evidente que la relación entre la adoración y la cultura era un aspecto crítico de cada una de las dimensiones de la adoración que estaban siendo exploradas. Cada sección de los *Principios para la Adoración* se dirige, por tanto, a esta relación crucial. Todas las consultas encontraron que un estudio actualizado sobre la adoración y la cultura sería beneficioso en el entendimiento de esta relación. A continuación aparece un resumen de este estudio además de las varias referencias breves al mismo dentro de las diversas secciones.

Durante la década del 1990, la Federación Mundial Luterana patrocinó un estudio internacional sobre el culto y la cultura. En su tercera reunión llevada a cabo en Nairobi, Kenya, en enero de 1996, el equipo que llevó a cabo el estudio desarrolló la “Declaración de Nairobi sobre Culto y Cultura.”<sup>3</sup> Esta influyente declaración describe la relación entre la adoración y la cultura de la siguiente manera.

El culto cristiano se relaciona dinámicamente con la cultura en por lo menos cuatro maneras. Primero, es *transcultural*, la misma sustancia para todos en todas partes, por encima de la cultura. Segundo, es *contextual*, presentando variaciones conforme a la situación local (tanto la naturaleza como la cultura). Tercero, es *contracultural*, poniendo en tela de juicio todo lo que sea contrario al evangelio en una cultura dada. Cuarto, es *intercultural*, posibilitando que se comparta entre diferentes culturas. Hay en las cuatro dinámicas principios de utilidad que se pueden distinguir.<sup>4</sup>

Los elementos *transculturales* de la adoración trascienden los varios contextos en los cuales la asamblea se reúne, formando la base para una “cultura del evangelio” común, y a su vez única, que una a todos los cristianos. El

---

<sup>3</sup> La Declaración de Nairobi está publicada en *Adoración Cristiana: Unidad dentro de la Diversidad Cultural*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Mundial Luterana, 1996).

<sup>4</sup> Declaración de Nairobi, 1.3.

encuentro de la iglesia con el Cristo crucificado y resucitado es en el corazón mismo de la adoración, no importa dónde ésta se lleve a cabo. Algunos de los elementos centrales transculturales de la adoración incluyen el bautismo y la eucaristía, los sacramentos de la muerte y resurrección de Jesucristo, dados por Dios para toda la humanidad. La forma fundamental de la asamblea semanal primaria de los cristianos es transcultural: la gente se reúne; la Palabra de Dios es proclamada y respondida en la lectura, predicación, cántico y oración; se comparte la cena eucarística; y el pueblo de Dios es enviado al mundo en misión.<sup>5</sup>

Los elementos *contextuales* de la adoración reconocen que Jesús “nació en una cultura específica del mundo. En el misterio de su encarnación se encuentra el modelo y el mandato para la contextualización del culto cristiano.”<sup>6</sup> Los valores, patrones e instituciones de una cultura en particular que están a tono con el evangelio, a menudo pueden ser usados para expresar los significados y las acciones de la adoración. Por ejemplo, el uso de una genuflexión (hacer una señal de reverencia) profunda en algunas culturas podría ser paralelo al dar la mano en un saludo en otras culturas, como una manera de extender el saludo de paz. La forma básica del bautismo—lavar con agua y con la Palabra de Dios—ha sido suplementado en varias culturas con acciones tales como el dar sal, encender una vela, o usar una vestimenta bautismal.

La dimensión *contracultural* de la adoración reconoce que algunos elementos de cada cultura en el mundo son pecaminosos, deshumanizantes, y contrarios a los valores del evangelio. La fe cristiana y la adoración retan todos los tipos de opresión, desigualdad, e injusticia dondequiera que esto exista y dondequiera que éstas sean exaltadas en culturas mundanas. Además de criticar y transformar los patrones culturales reflejados en la adoración, el acercamiento contracultural puede incluir el uso intencional de elementos de adoración que difieren o contradicen modelos culturales prevalecientes.<sup>7</sup>

La dimensión *intercultural* de la adoración reconoce que los cristianos de varias culturas comparten elementos similares de adoración los unos con los otros más allá de las barreras culturales, enriqueciendo a toda la iglesia y fortaleciendo su reconocimiento de la unidad que es un regalo de Dios. Este compartir más allá de líneas ecuménicas o culturales, llama al cuidado, la integridad, y el respeto, motivado por un deseo de recibir y llegar a conocer a personas de otras culturas y tradiciones, más allá de meramente añadir una variedad superficial en la adoración. Los compromisos interculturales pueden enriquecer la adoración de cualquier asamblea local, pero son especialmente vitales en comunidades que incluyen una multiplicidad de culturas.<sup>8</sup>

Los *Principios para la Adoración* afirman, y muchas veces dan por sentado, las cuatro vertientes de la relación crítica entre la adoración y la cultura, según expresadas en la Declaración de Nairobi.

#### EL PATRÓN DE LOS PRINCIPIOS PARA LA ADORACIÓN

Siguiendo el patrón de *El Uso de los Medios de Gracia*, el material para los *Principios para la Adoración* se presenta en tres categorías: principios, aplicaciones y antecedentes.

Los *principios* son declaraciones fundamentales breves, que pretenden comunicar los entendimientos y las prácticas centrales de la adoración. Los principios están enmarcados de manera tal que puedan formar las bases para aplicaciones más específicas.

Las *aplicaciones* son ejemplos específicos de prácticas que podrían ser derivadas de los principios. Las aplicaciones ofrecen acercamientos más descriptivos que prescriptivos, para poder llevar a cabo los principios. Las aplicaciones asociadas con un principio ilustran uno o varios modos en los cuales un principio puede ser aplicado; éstos no pretenden ser exhaustivos.

---

<sup>5</sup> Declaración de Nairobi, 2.1.

<sup>6</sup> Declaración de Nairobi, 3.1.

<sup>7</sup> Declaración de Nairobi, 4.1.

<sup>8</sup> Declaración de Nairobi, 5.1.

*Los antecedentes* ofrecen información, perspectiva histórica, y el trasfondo teológico. Los antecedentes pueden proveer el contexto y la base para un principio, una aplicación, o ambos. Los antecedentes son más bien resúmenes y no tratamientos exhaustivos sobre un tema.

Ya sean en forma de un principio, una aplicación o los antecedentes, las declaraciones en los *Principios para la Adoración* tienen el propósito de fomentar la unidad en la iglesia a la vez que reconocen que “nuestras congregaciones reciben y administran los medios de gracia bajo una rica diversidad de formas.”<sup>9</sup> Los *Principios para la Adoración* no buscan asegurar la conformidad o imponer la uniformidad.

## LAS CONSULTAS EN LA IGLESIA NACIONAL DEL 2001

Son muchas las voces a través de toda la IELA que han participado en el desarrollo del contenido para los *Principios para la Adoración*. Los participantes de cuatro grupos de consulta se reunieron sobre un periodo de diez meses para generar los materiales. Revisores adicionales de adentro y de afuera de la estructura de la iglesia han comentado y contribuido al resultado final.

A finales del año 2000, un plan de varios años para el desarrollo de la próxima generación de recursos para la adoración de la IELA, fue endosado y apoyado con fondos provenientes de varias unidades de la IELA: el Consejo Nacional de la Iglesia, la junta para la División para Ministerios Congregacionales (DMC), y los miembros de la junta de la Editorial de la iglesia (Augsburg Fortress). Poco después, los participantes fueron asignados a consultas de la iglesia nacional sobre el lenguaje, la música, la predicación, la adoración, y el espacio para la adoración. Los asesores eran representativos de la diversidad de las prácticas de adoración de la IELA; las divisiones, comisiones, seminarios, y obispos de esta iglesia; y representantes de iglesias en total comunión con la IELA.

Las consultas tuvieron su primera reunión del 22-25 de febrero del 2001, en Lisle, Illinois. Cada consulta seleccionó a un presidente y a un equipo de escritores para que dieran continuidad al trabajo en el tiempo entre consultas. Cada consulta se reunió dos veces adicionales, y la última consulta culminó su trabajo el 1 de diciembre del 2001.

Entre la segunda y la tercera reunión de la consulta, el borrador de los *Principios para la Adoración* fue presentado a un grupo selecto de revisores, incluyendo miembros de todas las consultas, miembros de la junta de DMC, un grupo de jóvenes reunidos por los equipos de adoración y ministerios de la juventud, y otras personas a quienes se les pidió que respondieran a unos asuntos teológicos y culturales particulares. En la tercera y última de las reuniones, una parte importante de la agenda fue la consideración cuidadosa de las respuestas y recomendaciones de las personas que trabajaron como revisores.

Entre diciembre del 2001 y febrero del 2002, la edición preliminar de los *Principios para la Adoración* paso por una intensa revisión teológica y litúrgica. Personas de todas partes de la iglesia ofrecieron sus comentarios para esta edición, la cual estuvo disponible en la página internet. Las revisiones y los comentarios de estas fuentes han sido incorporados a esta edición, la cual la junta de la División para Ministerios Congregacionales en su reunión de febrero del 2002, recibió y dió el visto bueno para su distribución. Esta versión publicada está también disponible electrónicamente en la siguiente dirección: [www.renewingworship.org](http://www.renewingworship.org) y [www.elca.org/dcm/espanol.html](http://www.elca.org/dcm/espanol.html)

Los *Principios para la Adoración* se le brindan a la iglesia con la esperanza de que sean útiles para las congregaciones, comités de adoración y sus líderes, pastores y otros profesionales de la iglesia, colegios y seminarios, líderes de la IELA, compañeros ecuménicos, y todos los que tengan un interés en la adoración de la iglesia. Además de informar sobre el trabajo continuo de Renovando la Adoración según se vayan desarrollando nuevos recursos de adoración para la IELA, este documento ofrece una oportunidad para el estudio, la conversación y el intercambio dentro de la iglesia sobre las cuestiones pertinentes a la adoración. Estos principios expresan las grandes esperanzas de aquellos quienes los prepararon para la revitalización de la adoración, para la conversación sobre estos asuntos de tanto interés en la vida de la iglesia, y para llamar la atención sobre el papel de la adoración para llevar a cabo la misión de Dios en el mundo.

---

<sup>9</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 4B.

## PARTICIPANTES EN LA CONSULTA

### Consultores sobre lenguaje

Ruth A. Allin, Chicago, IL\*  
Kevin Anderson, Chicago, IL\*‡  
M. Wyvetta Bullock, Chicago, IL  
Joanne Chadwick, Chicago, IL  
Susan Palo Cherwien, St. Louis Park, MN\*  
Joseph Donnell II, Gettysburg, PA  
Joanne Engquist, Cambridge, MA  
Karris Golden, Waterloo, IA  
Victor Jortack, Minneapolis, MN  
Randall Lee, Chicago, IL  
Jonathan Linman, Pittsburgh, PA  
Kathryn Lohre, Somerville, MA  
Charles Maahs, Shawnee Mission, KS  
Madeleine Forell Marshall, Escondido, CA  
Michelle Miller, Chicago, IL  
Gail Ramshaw, Philadelphia, PA\*  
H. Frederick Reisz Jr., Columbia, SC  
Robert Sandoval, Albuquerque, NM  
Thomas Schattauer, Dubuque, IA\*§  
Frank Senn, Evanston, IL  
Ann Tiemeyer, Woodside, NY  
Julie Tillberg, Bethlehem, PA  
Marian Wang, Naperville, IL  
Arthur G. Clyde, Cleveland, OH  
(Iglesia Unida de Cristo)  
André Lavergne, New Hamburg, ON  
(Iglesia Evangélica Luterana en Canadá)  
Ruth Meyers, Evanston, IL  
(La Iglesia Episcopal)  
Martha Moore-Keish, Louisville, KY  
(Iglesia Presbiteriana—EEUU)

### Consultores sobre música

Norma Aamodt-Nelson, Minneapolis, MN  
Mark Bangert, Chicago, IL  
Lorraine Brugh, Valparaiso, IN\*  
Michael Cobbler, Chesterton, IN\*  
Myrna Díaz, Guaynabo, PR  
Richard Erickson, New York, NY\*  
Handt Hanson, Burnsville, MN  
Linda Kempke, Brooklyn, OH  
Michael Krentz, Emmaus, PA  
Fuad Nijim, Santa Clara, CA  
Bonnie Olsgaard, Missoula, MT  
Mary Preus, Minneapolis, MN\*§  
Janet Stotts, Wasilla, AK  
Pedro Suarez, Aurora, IL  
Richard Webb, West Des Moines, IA  
Scott Weidler, Chicago, IL\*‡  
Paul Westermeyer, St. Paul, MN\*  
Todd Zielinski, Pineville, NC  
Karen Johnson-Lefsrud, Victoria, BC  
(Iglesia Evangélica Luterana en Canadá)  
Nola Reed Knouse, Winston-Salem, NC  
(Iglesia Morava en América)  
Teresita Valeriano, Ginebra, Suiza  
(Federación Mundial Luterana)

### Consultores sobre predicación

Michael L. Burk, Waverly, IA\*  
David Chen, San Diego, CA  
Pamela Fickenscher, Minneapolis, MN\*  
Diane Jacobson, St. Paul, MN  
Richard A. Jensen, Park Ridge, IL\*§  
Ivis LaRiviere-Mestre, Allentown, PA  
Craig Lewis, Minneapolis, MN  
Paul Lutz, Chicago, IL  
Katherine S. Miller, Silver Springs, MD  
Bruce Modahl, River Forest, IL  
Melinda Quivik, Berkeley, CA  
Robert A. Rimbo, Detroit, MI  
Vance Robbins, Minneapolis, MN  
Kathleen Seaton, Wayne, PA  
Martin A. Seltz, Minneapolis, MN\*‡  
Melinda Wagner, Portland, OR  
Jann Boyd, Saskatoon, SK\*  
(Iglesia Evangélica Luterana en Canadá)  
John Paarlberg, New York, NY  
(Iglesia Reformada en América)

### Consultores sobre el espacio para la adoración

Paul Barribeau, Cedarburg, WI\*  
Tanja Butler, Lynn, MA  
Noralyne Carpenter, Arlington, TX\*  
Lori Claudio, Chicago, IL  
Richard Giles, Philadelphia, PA\*  
Robert D. Hawkins, Columbia, SC  
Walter Huffman, Columbus, OH\*§  
Gwendolyn King, Hanover, NH  
Karen LaFollette Marohn, Columbia, SC  
Christine Reinhard, Fenton, MI\*  
Martin Russell, Omaha, NE  
Kris Shafer, Chicago, IL  
Harvard Stephens, Laurel, MD  
William Trexler, Norfolk, VA  
Karen Ward, Chicago, IL\*‡  
Lawrence Haave, Delta, BC  
(Iglesia Evangélica Luterana en Canadá)

### Personal administrativo de Renovando la Adoración

Michael L. Burk, Chicago, IL\*  
Cheryl Dieter, Chicago, IL\*  
Martin A. Seltz, Minneapolis, MN\*  
Frank Stoldt, Chicago, IL\*

### Otro personal de la consulta

Cartresa Hudson, Chicago, IL  
Linda Parriott, Minneapolis, MN  
Michael Rothaar, Chicago, IL  
Mark Stahura, Minneapolis, MN  
Louise Johnson, Sarah Kretzmann, Jennifer Moland Kovash,  
Elizabeth Musselman, Jakob Rinderknecht,  
personal a cargo de la grabación de la consulta  
Sara Calderon, Ivis LaRiviere-Mestre, Evelyn Soto,  
traducción en español

---

\* equipo de escritores

§ presidente del equipo

‡ convocador del personal

La información geográfica refleja la fecha de la asignación de la consulta.

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### **El Lenguaje y la Asamblea Cristiana**

#### **PARTE I: DIOS Y EL LENGUAJE DE LA ADORACIÓN**

##### EL LENGUAJE ES UN REGALO DE DIOS

---

*Principio L-1* Dios es quien habla. Dios llama a toda la creación a su existencia y le da a las personas el lenguaje como una manera de responder a Dios y formar comunidad.

---

*Antecedentes L-1A* Las Escrituras revelan a Dios como uno que da a conocer el ser y el propósito de Dios. Dios habla para formar la creación del caos. Dios habla la palabra de promesa para formar un pueblo. Los profetas anuncian “Así dice el Señor” para hacer advertencias y proclamar esperanza.

*Antecedentes L-1B* Puesto que Dios ha hilvanado en la creación la capacidad de responder, la palabra divina está siempre en un diálogo. La humanidad ha recibido la habilidad de responder a Dios a través del lenguaje. Dios llama, para que nosotros podamos responder, y así podamos vivir en comunión con Dios.

*Antecedentes L-1C* Dios da el lenguaje como un medio a través del cual los seres humanos establecen comunidad los unos con los otros, interpretan juntos el mundo como creación de Dios, y conserva a lo largo del tiempo tanto sus historias como la historia de Dios.

## EL LENGUAJE SIRVE A LA MISIÓN DE DIOS

---

*Principio L-2A* Dios habla la Palabra a través de Cristo. Dios llama a la iglesia a su existencia y nos da el lenguaje para adorar y orar, dar testimonio y servir para la vida del mundo.

---

*Antecedentes L-2A* Por causa del pecado, nuestra antigua rebelión, el don del lenguaje en ocasiones ha sido usado en contra del propósito de Dios. Hemos usado el lenguaje para dividir en vez de unificar, para maldecir en vez de bendecir, para hablar odio en vez de amor, para desafiar a Dios en vez de adorarle. La palabra que Dios habla para restaurar al mundo es la Palabra encarnada, Jesucristo. En la adoración proclamamos, “Cristo ha muerto. Cristo ha resucitado. Cristo vendrá de nuevo.” Cristo es la Palabra que une lo que ha sido dividido, que reconcilia con el corazón mismo de Dios a todos los que se han alejado, y abre nuevamente nuestra comunión con Dios.

*Aplicación L-2B* Al usar el lenguaje para adorar y alabar a Dios, dar gracias por la muerte y resurrección de Jesucristo, y expresar esperanza por el reinado de Dios, la asamblea celebra la vida que Dios da para el mundo entero. Al usar el lenguaje para confesar el pecado, gemir nuestro lamento frente a la muerte y toda maldad, e interceder por las necesidades del mundo, la asamblea confronta aquellas cosas opuestas a la vida abundante que Dios desea para todos.

*Aplicación L-2C* Dios nos ha confiado el ministerio de la reconciliación. Dentro y fuera de la asamblea reunida en adoración, usamos el don del lenguaje para llevar a cabo la misión de Dios—hablando del amor de Dios y su fidelidad, proclamando la misericordia y la justicia de Dios, y llamando a otros a seguir.

## ADORAMOS EN MUCHAS LENGUAS

---

*Principio L-3* El Espíritu Santo crea la unidad de la iglesia de Cristo entre personas de lenguas diversas como una señal del inmenso amor de Dios. La iglesia reunida en adoración utiliza muchas lenguas.

---

*Antecedentes L-3A* La relación del evangelio y la asamblea reunida en adoración con las muchas lenguas y culturas en el mundo es extraordinariamente compleja. La adoración cristiana se relaciona con la cultura de, por lo menos, cuatro maneras: es transcultural, contextual, contracultural, e intercultural.<sup>1</sup> El lenguaje de la adoración, como una de las instancias particulares de la interacción de la adoración y la cultura, comparte en cada una de estas cuatro dimensiones.

*Aplicación L-3B* El lenguaje de la adoración es transcultural. En todas las culturas, los cristianos leen las Escrituras en la adoración, se lavan en las aguas del Santo Bautismo, y comparten en la cena de la Santa Comunión. El uso de textos comunes en muchas lenguas identifica y une la adoración de los cristianos a través de tiempo y lugar.

*Aplicación L-3C* El lenguaje de la adoración es contextual. No existe un lenguaje sagrado cristiano que sea único o preferido. El mensaje del evangelio puede ser proclamado en cualquier lenguaje ya sea hablado, escrito o en señas. La comunidad del evangelio, la iglesia, puede ser llamada y reunida dentro de cualquier cultura. La iglesia incorpora en la adoración expresiones culturales de varios grupos de personas.

*Aplicación L-3D* El lenguaje de la adoración es contracultural. Alabar a Dios podría estar en contra de lo que la cultura circundante considere digno de alabanza. La mesa eucarística da la bienvenida y une a personas a quienes la sociedad busca estratificar y separar.

*Aplicación L-3E* El lenguaje de la adoración es intercultural. La iglesia es reunida en un solo cuerpo entre los muchos tiempos y lugares. Ciertas imágenes, conceptos, y palabras de tiempos y lugares particulares, cruzan hasta llegar a otros contextos dentro del cuerpo de Cristo.

---

<sup>1</sup> “Declaración de Nairobi sobre Adoración y Cultura” en *Adoración Cristiana: Unidad dentro de la Diversidad Cultural*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Mundial Luterana, 1996). Vea la introducción a los *Principios para la Adoración* para un resumen más completo.

## LA MISERICORDIA Y LA JUSTICIA SON PROCLAMADAS

---

*Principio L-4* El lenguaje de la adoración encarna la misericordia y la justicia de Dios, formándonos para vivir como un pueblo justo y misericordioso.

---

*Antecedentes L-4A* En palabras y acciones, la asamblea encuentra y proclama al Dios cuya justicia corre como las aguas,<sup>2</sup> cuya misericordia en Cristo nos ha dado un nuevo nacimiento a una esperanza viva.<sup>3</sup> La manera como el lenguaje es usado en la adoración puede reflejar y poner en acción la misericordia y la justicia de Dios. No obstante, en ocasiones, el lenguaje en la adoración ha sido utilizado de maneras incongruentes con el mensaje del evangelio. Los cristianos están examinando el lenguaje de la adoración para velar por los modos en que éste pueda desvalorizar, discriminar, o excluir, aún si es algo inocentemente.

*Aplicación L-4B* El lenguaje de la adoración es un lenguaje de personas que han sido transformadas, un anticipo del reino de Dios. Aunque todos los lenguajes y lenguas humanas son imperfectas, no cesamos de continuamente usar las palabras de maneras que revelen la misericordia y la justicia de Dios.

*Aplicación L-4C* El lenguaje utilizado en la adoración tiene el poder de formar a los creyentes, enviándonos desde la asamblea para vivir como un pueblo misericordioso y justo que sirve a la misión de Dios en este mundo.

*Antecedentes L-4D* Muchos cristianos están reevaluando el uso frecuente de las imágenes militaristas en los textos litúrgicos y los himnos para ver si verdaderamente sirven a la misión de Cristo de servicio, compasión y misericordia. Asimismo están bajo escrutinio las imágenes que sugieren que el mundo es inherentemente jerárquico.

*Aplicación L-4E* Se ejerce cuidado para evaluar y seleccionar los textos que expresen mutualidad con todas las personas, todas las naciones, y toda la creación, más que los que resalten actitudes de dominio, división y triunfalismo.

---

<sup>2</sup> Amós 5:24.

<sup>3</sup> 1 Pedro 1:3.

## DIOS ESTA PRESENTE EN, Y A LA VEZ ES MÁS PROFUNDO QUE, NUESTRO LENGUAJE

---

*Principio L-5* Dios está presente y a la vez actúa en nuestro lenguaje. El lenguaje de la adoración refleja al Dios que se nos revela y evoca la misericordia de Dios más allá del entendimiento y la experiencia humana.

---

*Antecedentes L-5A* Puesto que, en última instancia, Dios es un misterio, el lenguaje utilizado en la adoración evoca y apunta hacia el Dios que va más allá de todo entendimiento.<sup>4</sup> Al mismo tiempo, nuestro lenguaje puede ser sacramental, un medio de llevar la gracia y la presencia misma de Dios. El lenguaje de la adoración es hablado, escuchado, cantado, y actuado en la asamblea reunida. Este lenguaje, por lo tanto, tiene una forma distinta a la del lenguaje conversacional diario vivir, o a la del discurso teológico escrito.

*Antecedentes L-5B* Puesto que Dios está más allá del lenguaje humano, la comunidad cristiana habla acerca de Dios en metáforas. Las metáforas son multi-niveles, son un lenguaje simbólico que apunta más allá de sí mismo hacia una verdad o realidad mayor, un profundo pozo del cual muchas personas pueden beber, son puertas abiertas a un significado comunal. La metáfora litúrgica surgen primariamente de las historias e imágenes de las Escrituras.

*Antecedentes L-5C* El lenguaje litúrgico está cuidadosamente confeccionado para transmitirle significado a la persona que adora. Los textos son seleccionados prestándole atención a los ritmos y las resonancias del lenguaje. El lenguaje litúrgico bien confeccionado es duradero, capaz de sostener la repetición y el peso del misterio.

## LA ADORACIÓN ES MÁS QUE PALABRAS

---

*Principio L-6* Puesto que las palabras solas no pueden expresar la plenitud de Dios, los elementos no-verbales de la adoración complementan las palabras en el vocabulario de la adoración.

---

*Aplicación L-6A* La música abre los corazones y ayuda a la comunidad a alabar a Dios y a proclamar su paz. La música unifica la mente, el corazón y el cuerpo, para que la comunidad cristiana pueda alabar a Dios con una sola voz.<sup>5</sup>

*Aplicación L-6B* El silencio es más que una pausa entre otros elementos de la adoración. El silencio es una parte integral de la adoración, un tiempo para las oraciones del corazón, un tiempo para escuchar, un tiempo para estar quietos frente a la presencia de Dios.

*Aplicación L-6C* Las acciones en la adoración, tales como los gestos, los movimientos rituales y el baile, así como el ambiente visual y arquitectónico, son elementos significativos de la adoración.<sup>6</sup> En ocasiones estos elementos no-verbales se comunican poderosamente por sí solos, otras veces apoyan y resaltan las palabras que los acompañan.

---

<sup>4</sup> Filipenses 4:4.

<sup>5</sup> Vea la sección “La Música y la Asamblea Cristiana” en los *Principios para la Adoración*.

<sup>6</sup> Vea la sección “El Espacio de la Adoración y la Asamblea Cristiana” en los *Principios para la Adoración*.

## PARTE II: LAS ESCRITURAS Y EL LENGUAJE DE LA ADORACIÓN

### LA ESCRITURA ES PROCLAMADA

---

*Principio L-7* El leer y escuchar las Escrituras son parte esencial de la adoración y las bases para otras formas de proclamación.

---

*Antecedentes L-7A* La lectura pública de las Escrituras es una acción encarnada y comunal. El encuentro de las personas con la Palabra de Dios es diferente cuando esta Palabra es leída en la asamblea reunida, que cuando ésta es leída privadamente. A pesar de los cambios constantes en las maneras como las personas se comunican, la lectura pública de las Escrituras sigue siendo fundacional para la proclamación dentro de la asamblea. El acto de leer y recibir la Palabra es una señal de las personas llamadas y reunidas por Dios.

*Aplicación L-7B* El adiestramiento, la práctica, y la preparación en oración ayudan a aquellas personas que leen las Escrituras y proclaman la Palabra de Dios para que ésta pueda ser claramente escuchada y entendida. El escuchar atento es tan importante para la total participación en la adoración, como lo es la lectura pública efectiva.

*Antecedentes L-7C* El Leccionario Común Revisado<sup>7</sup> ha sido adaptado y recomendado por muchos cuerpos eclesiásticos a nivel mundial. Su patrón tri-anual con un salmo para cada ocasión le ofrece a la iglesia en adoración un amplia variedad de lenguaje bíblico e imágenes. El leccionario se enfoca en la muerte y la resurrección de Cristo como central al significado de la Biblia para la asamblea.

*Aplicación L-7D* Nos unimos a un creciente número de iglesias al nivel mundial que utilizan el leccionario tri-anual como la base primaria para la predicación, como fuente de lenguaje e imágenes para los textos y la himnología para la adoración, como fundamento para la formación y la reflexión devocional, y como señal de unidad.

*Antecedentes L-7E* Desde las primeras décadas de la iglesia, los cristianos han estado traduciendo su vocabulario e imágenes de una lengua a otra. Una de las tareas primarias de Martín Lutero fue la traducción de la Biblia al vernáculo. Los cristianos continúan traduciendo la Biblia a otros lenguajes.

*Antecedentes L-7F* La traducción de un lenguaje a otro siempre implica un cierto grado de interpretación y adaptación cultural. Por ejemplo, la palabra *love* en inglés se usa para traducir por lo menos tres palabras griegas diferentes, y el *abba* del lenguaje que Jesús hablaba no es precisamente el mismo que el griego *pater* o el español *padre*. Ninguna traducción es perfecta o totalmente precisa.

*Aplicación L-7G* En la adoración, las lecturas bíblicas son proclamadas utilizando una traducción que sea fiel al original, apropiada para la asamblea, y adecuada para la lectura pública. El uso consistente de una traducción en particular tiene su mérito.

---

<sup>7</sup> Para el trasfondo sobre el Leccionario Común Revisado, vea el material introductorio en [www.commontexts.org](http://www.commontexts.org) (en inglés, vea la introducción en *The Revised Common Lectionary*, Nashville: Abingdon Press, 1992). Para la comunidad Latina, el leccionario se encuentra en el *Libro de Liturgia y Cántico*.

## LAS ESCRITURAS SON LA FUENTE DEL LENGUAJE EN LA ADORACIÓN

---

*Principio L-8* Los textos usados en la adoración están fundados en el lenguaje de las Escrituras.

---

*Antecedentes L-8A* Las primeras palabras e imágenes de la fe cristiana tienen sus raíces en la Biblia. La reflexión devocional y teológica ha surgido de este vocabulario, tratando de hacerlo más accesible para los creyentes de todas las edades. La asamblea utiliza palabras tomadas directamente de las traducciones bíblicas, adaptaciones del lenguaje de las Escrituras que sirven a un elemento en particular en la adoración, y otros textos que tienen imágenes y conceptos basados directamente en las Escrituras.

*Aplicación L-8B* Las Escrituras son la fuente para un sinnúmero de textos adaptados para su uso en la adoración, tales como las palabras de la institución, el Padrenuestro, y la bendición Aarónica. En el caso de palabras de uso frecuente como estás, tales textos comunes que representan convergencias y conocimientos ecuménicos actuales pueden tener una ventaja sobre otras traducciones.

*Antecedentes L-8C* La mayoría de los cuerpos eclesiales, siguiendo a Mateo 28, han bautizado en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. “Una discusión ecuménica mundial se está llevando a cabo acerca de este tipo de lenguaje. Mientras tanto no tenemos ningún otro nombre por el cual bautizar, más que el nombre histórico y ecuménico que hemos recibido.”<sup>8</sup> Algunas iglesias están proveyendo textos adicionales para acompañar al lenguaje tradicional y así expandir nuestros conocimientos sobre el Dios triuno.

*Aplicación L-8D* Ya que el texto de Mateo 28 es utilizado para acompañar el lavado en tres partes del bautismo, otros textos dentro de la liturgia bautismal, tales como las oraciones y los himnos, pueden expandir nuestro lenguaje sobre el Dios trinitario.

*Aplicación L-8E* Los salmos y los cánticos bíblicos ocupan un lugar central en la oración y el cántico de la iglesia. Una traducción de los salmos para su uso en la adoración va a reflejar el hecho de que los salmos son poemas, los cuales interpretan fielmente los textos hebreos en un lenguaje contemporáneo. Una buena traducción de los salmos y los cánticos facilitará también su capacidad para poder ser cantados y resaltará su forma poética para su uso en la oración.

*Antecedentes L-8F* Nuestra experiencia y entendimiento de Dios puede ser limitada por el uso predominante de imágenes y formas particulares del lenguaje. Por ejemplo, muchas personas encuentran que el lenguaje exclusivamente masculino para Dios constituye un serio impedimento para su adoración. Los cristianos continúan la discusión sobre hasta qué punto los textos litúrgicos tomados de la Biblia deben retener tal terminología. Varios lenguajes humanos presentan sus propios respectivos problemas y posibilidades frente a la tarea de traducción. Algunas iglesias están trabajando para ampliar el lenguaje de la adoración más allá de las palabras e imágenes predominantemente masculinas.

*Aplicación L-8G* Las versiones de los textos bíblicos utilizadas en la liturgia, incluyendo los salmos y otros cánticos bíblicos, diálogos, aclamaciones, y bendiciones, pueden emplear varias estrategias para hacerle justicia al lenguaje y a las imágenes antiguas de una manera más amplia.

---

<sup>8</sup> *Bautismo, Eucaristía y Ministerio*. Faith and Order, Paper III (Ginebra: Consejo Mundial de Iglesias, 1982); Bautismo, 17, citado en *El Uso de los Medios de Gracia*, antecedentes 24A.

## EL TESORO DEL LENGUAJE CRECE

---

*Principio L-9* La iglesia continuamente aumenta el conocimiento sobre el lenguaje de las Escrituras, ampliando el tesoro del lenguaje y sus imágenes para así proclamar la totalidad de Dios trinitario.

---

*Antecedentes L-9A* Aunque muchos de los textos cantados en la adoración son salmos bíblicos, cánticos, y fragmentos de himnos antiguos sacados de las Escrituras, la iglesia también ha recibido la rica herencia y el regalo continuo de la himnología, la cual elabora y complementa los textos bíblicos.

*Aplicación L-9B* La fuente primaria de la himnología es la revelación de Dios en la Escritura y en la persona de Jesucristo. Su lenguaje es por lo regular el lenguaje de la metáfora. El pareamiento de las palabras con la música absorbe a la persona en su totalidad y une a la asamblea. Los himnos son compuestos con gran cuidado, entendimiento y respeto por las personas reunidas que los cantan.

*Antecedentes L-9C* Animados por el reavivamiento de los salmos en el siglo veinte, así como por el estudio de los primeros escritores cristianos y los escritos poéticos de los místicos cristianos, los cristianos de nuestros días están reclamando aquellas imágenes perdidas sobre Dios dentro de muchas tradiciones, y están expandiendo este tesoro con el uso de palabras e imágenes contemporáneas.

*Antecedentes L-9D* Nuestra manera de dirigirnos a Dios como “Padre” tiene sus raíces primordialmente en el Nuevo Testamento y en las confesiones y la piedad de la iglesia. Nuestra utilización de esta manera de dirigirnos a Dios se relaciona en parte con la invitación de Jesús a unirse a él en oración a Dios de esta manera. Esta forma de dirigirse a Dios ha venido a ser la más prevaleciente en los últimos dos siglos, en ocasiones opacando otros modos de dirigirse a Dios.

*Antecedentes L-9E* “Señor” es preferido por muchos como la manera directa de dirigirse a Dios. Este título masculino pasó a ser un subtítulo para YHWH (para el cual una de las traducciones es “Yo Soy”), el nombre adscrito a Dios en las escrituras hebreas que, por reverencia, no se acostumbraba a decirse en voz alta. Confesiones cristianas antiguas identifican a Jesús como Señor. Hoy en día, tanto iglesias como individuos están explorando otras palabras e imágenes para complementar el uso de “Señor.”

*Aplicación L-9F* El rico lenguaje bíblico para Dios incluye numerosas maneras de dirigirse a Dios, utiliza imágenes tanto femeninas como masculinas, y emplea metáforas sociales o de la naturaleza para describir y llamar a Dios. La variedad en las formas y maneras de dirigirse a Dios ayudan a la asamblea a visualizar la plenitud de la Trinidad.

*Aplicación L-9G* El diseño cuidadoso de los textos para minimizar el uso específico del género en los pronombres para Dios ayuda a evitar el llevar la impresión de que Dios es masculino o femenino.

*Aplicación L-9H* La familiaridad con las Escrituras varía entre las personas que adoran. Para facilitar el que todas las personas puedan participar plenamente de la riqueza de la adoración, el discurso bíblico y las metáforas pueden requerir de la explicación e interpretación. El estudio bíblico fuera de la liturgia, complementa la proclamación dentro de la liturgia.

## PARTE III: LA IGLESIA Y EL LENGUAJE DE LA ADORACIÓN

### LA ADORACIÓN ES PARTICIPATORIA

---

*Principio L-10* La adoración involucra a todas las personas reunidas. Muchas voces participan en el lenguaje de la adoración, asumiendo varios roles.

---

*Antecedentes L-10A* Los cristianos creen que el Dios trinitario es tanto Uno como Tres personas-en-Una, que dentro de la misma unidad de Dios también existe la dinámica de relaciones y de comunidad. La participación comunal de todos en la asamblea es la reflexión de la vida comunal del Dios triuno en el cual hemos sido bautizados.

*Aplicación L-10B* Las personas pueden participar con más entusiasmo cuando se saben las palabras de memoria o cuando pueden repetir al instante lo que escuchan. Si son introducidos con cuidado, se pueden añadir nuevos textos propios para la asamblea al tesoro memorable de textos.

*Aplicación L-10C* El lenguaje de la liturgia es hablado, cantado, comunicado por señas, y encarnado en la acción por parte de la asamblea. La dependencia indebida en la lectura de materiales de adoración por parte de la asamblea y sus líderes podría inhibir el involucramiento en la adoración. Los recursos de adoración usados en la asamblea sirven mejor a su función cuando facilitan la participación más que la dependencia.

*Aplicación L-10D* Un número creciente de comunidades incluyen a personas con diferentes lenguajes maternos. Para fomentar la participación total en la adoración de todos los presentes, varios lenguajes o un lenguaje que se tenga en común, pueden ser usados dentro de una liturgia. La asamblea puede cantar, hablar, y/o comunicar por señas simultáneamente en más de un lenguaje a la misma vez. Los textos pueden ser hablados en un lenguaje con la traducción provista en algún cartapacio de adoración o de cualquier otro modo que facilite el fluir de la liturgia. La acción litúrgica por sí misma puede revelar el significado de algunos textos comunes.

*Aplicación L-10E* Las comunidades locales pueden hacer uso de expresiones idiomáticas y aclamaciones específicas de una cultura como recursos para construir el cuerpo de Cristo. La adoración puede incluir la aclamación verbal, el grito, y las enunciaciones extáticas. Aclamaciones tales como “Jesús, ten piedad” y “Amén” son expresiones de participación más que de interrupción.

## EL LENGUAJE DE LA ADORACIÓN ES TANTO ORDINARIO COMO EXTRAORDINARIO

---

*Principio L-11* El lenguaje de la adoración hace uso de la elaboración cuidadosa de la lengua vernácula así como de las expresiones de menos uso en el lenguaje diario.

---

*Antecedentes L-11A* Los cristianos comparten un vocabulario común tomado de los lenguajes originales de la Biblia y de la tradición cristiana. En su asamblea los cristianos continúan el uso de las palabras hebreas *aleluya* y *amén*. Algunas asambleas han retenido la oración griega *Kyrie eleison*, y algunas encuentran de ayuda el uso del latín, así como en el *Gloria in excelsis Deo*. Algunos textos pueden ser devocionalmente poderosos cuando se usan en sus formas idiomáticas antiguas, ya ampliamente memorizadas.

*Aplicación L-11B* Aunque el lenguaje vernáculo es el lenguaje primordialmente utilizado en la adoración, ciertos términos y expresiones no-vernaculares integrales al vocabulario de la fe y la tradición cristiana enriquecen nuestra adoración al unir a la asamblea con el pueblo de Dios a través del tiempo y el espacio.

*Aplicación L-11C* En algunas asambleas cristianas, la adoración pública incluye el hablar en lenguas.<sup>9</sup> Sea ésta una práctica de expresión personal o como medio proclamación, en cuyo caso la interpretación es provista para la asamblea, la intención es la de la edificación y la unidad de la comunidad reunida en adoración.<sup>10</sup>

---

<sup>9</sup> Hechos 10:44-48, Hechos 19:5-6, Romanos 8:26, 1 Corintios 12:10.

<sup>10</sup> 1 Corintios 14.

## LOS TEXTOS COMUNES SON SEÑAL DE UNIDAD

---

*Principio* L-12 El uso de los textos comunes es una señal de la comunión de la iglesia a través del tiempo y del espacio.

---

*Antecedentes* L-12A Los recursos para la adoración de la iglesia incluyen textos históricos de una variedad de tradiciones. La cooperación ecuménica en las décadas recientes ha producido un cuerpo de traducciones comunes de textos litúrgicos en inglés, el leccionario de tres años, y algunas convergencias en una selección común de textos de himnos.<sup>11</sup>

*Antecedentes* L-12B Buscamos reconocer y desarrollar los himnos y los textos litúrgicos en colaboración con otras iglesias. Apoyamos y participamos en los esfuerzos ecuménicos para preparar textos para el uso común, e iniciamos tal colaboración donde no exista ninguna. Esta iglesia puede también adoptar y adaptar los textos preparados para su uso en otras iglesias.

*Aplicación* L-12C Algunos textos e himnos son compartidos dentro de una tradición confesional o litúrgica. El uso de los textos comunes dentro de una tradición específica sirve a su testimonio particular, conserva los tesoros de la fe para las generaciones futuras, y ofrece sus dones a toda la iglesia.

## LOS CREDOS ECUMÉNICOS SON UNA SEÑAL DE UNIDAD

---

*Principio* L-13 Los credos ecuménicos usados en la adoración confiesan la fe de la iglesia a través de las edades y por todo el mundo.

---

*Antecedentes* L-13A Un credo es una declaración de fe de la iglesia entera. Los tres credos ecuménicos usados en la actualidad son el Credo de los Apóstoles, el Credo Niceno, y el Credo Atanasiano. Algunas congregaciones y cuerpos eclesiásticos están experimentando con nuevas declaraciones de sus creencias.

*Aplicación* L-13B Puesto que la adoración de cada congregación está abierta a toda la iglesia, los credos ecuménicos son usados en la adoración, a menos y hasta que se logre un consenso ecuménico al nivel mundial con respecto a otros textos adicionales de credo. Las plegarias eucarísticas y los himnos trinitarios son confesiones de fe que complementan a los credos ecuménicos.

---

<sup>11</sup> La Consulta Internacional de Textos en Inglés, la Consulta sobre Himnología Ecuménica, la Consulta sobre Textos Comunes (América del Norte), y la Consulta Litúrgica en el Lenguaje Inglés representan los esfuerzos ecuménicos de muchas iglesias de habla inglesa para encontrar palabras comunes para la adoración cristiana. Además de la labor de estos grupos de trabajo ecuménicos, los textos producidos para el uso dentro de un cuerpo eclesial en particular son por lo general compartidos más ampliamente. Ejemplos de esto incluyen lo son la amplia diseminación de los textos en inglés preparados por el Comité Internacional sobre la Liturgia en Inglés (católico-romano) y de textos encontrados en *The Book of Common Prayer, 1979* (episcopal) y el *Lutheran Book of Worship, 1978*. En el pasado, las iglesias luteranas inmigrantes en Norte América recurrían a la tradición del libro de oraciones de la Iglesia Episcopal para los textos litúrgicos en inglés.

## LA MEMORIA Y LA FE DAN FORMA Y SE SOSTIENEN LA UNA A LA OTRA

---

*Principio* L-14 El lenguaje de la adoración sostiene a la memoria de la comunidad y del individuo. Tanto al repetir los textos familiares como al dar aliento a los nuevos textos memorables, la fe se sostiene a través de las generaciones.

---

*Antecedentes* L-14A Nuestra memoria, nuestra experiencia del lenguaje y nuestra fe cristiana están íntimamente relacionadas. Recordamos las Escrituras, las oraciones, y los himnos utilizados en la adoración como representaciones poderosas de la experiencia compartida y por sus asociaciones personales. El lenguaje acumulado y recibido por generaciones está profundamente entrelazado con la historia colectiva de la fe cristiana a través de las edades y con la experiencia individual de la fe.

*Antecedentes* L-14B Los textos repetidos frecuentemente entran a la memoria remota de los individuos y las comunidades. Estos textos por lo regular se conocen de memoria, brindando solaz en tiempos de crisis y pérdidas, ofreciendo un medio de expresión en momentos de celebración y gozo. El lenguaje aprendido en la adoración puede consolar y brindar apoyo a cada uno de nosotros en momentos críticos de nuestra vida y en la hora de la muerte.

*Aplicación* L-14C Con el tiempo, cada comunidad de fe desarrolla un cuerpo de himnos, oraciones, y textos litúrgicos que están conectados a la iglesia en su totalidad y que son familiares o hasta conocidos de memoria. El incorporar textos desconocidos o nuevos que sean dignos a la memoria de la comunidad, es una manera de enriquecer la fe.

*Aplicación* L-14D Una manera de conectarse con la iglesia en su totalidad es manteniendo viva las palabras de los fieles difuntos. Adoramos utilizando los textos que ellos escribieron; por ejemplo, las oraciones y los himnos de San Francisco de Asís.<sup>12</sup> Algunas selecciones de los escritos de, o sobre los fieles que nos han precedido pueden ser leídas en las oraciones de las mañanas o las tardes, especialmente en sus días conmemorativos.

*Aplicación* L-14E Se toma cuidado al adaptar, alterar o reemplazar textos, para respetar la memoria de la comunidad y de los testigos de aquellas generaciones previas.

*Antecedentes* L-14F Puesto que el lenguaje de la adoración evoluciona para reflejar los cambios en el lenguaje y en la manera como se comunica la fe, aquellas personas que se han ausentado por periodos de tiempo prolongados pueden encontrar que algunas de las palabras de la adoración les son poco familiares. La asamblea puede incluir aquellos cuya experiencia en la adoración cristiana es limitada o diferente de aquella de la práctica de la asamblea.

*Aplicación* L-14G La comunidad asiste con hospitalidad a aquellas personas nuevas o que están regresando a la asamblea, los acompaña en la adoración según aprenden las tradiciones, las costumbres, el lenguaje, y la música con la cual no están familiarizadas, y les sostiene según adquieren entendimiento y sentido de pertenencia.

---

<sup>12</sup> Vea los himnos, “Hazme un instrumento de tu paz” y “Oh criaturas del Señor” en el *Libro de Liturgia y Cántico* (Minneapolis: Editorial Augsburg Fortress, 1998), himnos 527 y 584. Vea la oración, “Haznos instrumentos de tu paz,” en *Ritos Ocasionales* (Minneapolis: Editorial Augsburg Fortress, 2000), 294.

## EL LENGUAJE DE LA ADORACIÓN NOS RECIBE A TODOS

---

*Principio L-15* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios por toda la creación. Procuramos utilizar nuestras palabras, imágenes y metáforas para expresar la plenitud del amor de Dios.

---

*Antecedentes L-15A* El lenguaje de la adoración nos invita a ver el mundo desde la perspectiva de Dios, para visualizar el mundo de una manera más amplia y luchar por discernir el propósito de Dios en acción en el mismo. Las palabras, las imágenes y las metáforas utilizadas en la adoración son siempre reevaluadas según el mundo evoluciona y según nuestro discernimiento del propósito de Dios para el mundo.

*Aplicación L-15B* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios para las personas de las comunidades y grupos étnicos. Es necesario el discernimiento para evaluar los textos que utilizan expresiones metafóricas para ser referencia al color de la piel.

*Aplicación L-15C* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios para todas las personas sin importar su sexo. El uso de términos para personas que no reflejen una preferencia de un sexo sobre otro, como por ejemplo, en las guías de estilo más recientes en español, es preferido para las palabras de la adoración.

*Aplicación L-15D* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios hacia las personas de habilidades diferentes. Los textos y las direcciones prestan atención a la diversidad de las habilidades físicas y a otras capacidades.

*Aplicación L-15E* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios para las personas de todas las edades y de diversas experiencias humanas. El lenguaje utilizado en la adoración evita reflejar alguna preferencia de un grupo de personas sobre otro.

*Aplicación L-15F* El lenguaje de la adoración refleja el amor de Dios por toda la creación. Las palabras de la adoración expresan nuestro cuidado y respeto por todo lo que Dios ha hecho.

*Principio L-16* Las palabras apropiadas al contexto local caracterizan ciertas partes de la liturgia.

---

*Antecedentes L-16A* El patrón para la adoración cristiana incluye no sólo los textos fijos sino que también las oportunidades para la expresión local, especialmente en el sermón y en las plegarias intercesoras.

*Aplicación L-16B* Las plegarias de intercesión le llevan a Dios nuestro lamento, nuestra esperanza, y nuestra gratitud. Estas oraciones están formuladas localmente para cada ocasión y están cuidadosamente diseñadas para reflejar la amplitud de la misericordia de Dios para alcanzar a todo el mundo.

*Aplicación L-16C* La preparación y el liderato de un ministro laico que asista en las plegarias intercesoras es una señal de que la tarea de orar por el mundo le corresponde a todas las personas bautizadas.

*Antecedentes L-16D* En uno de los patrones clásicos de las plegarias intercesoras, los congregados localmente oran por toda la iglesia, las naciones, los necesitados, y la congregación; incluyendo cualquier preocupación especial; y recordando a los fieles difuntos. Una añadidura reciente es la oración por la Tierra.

*Antecedentes L-16E* Las plegarias intercesoras pueden ser formuladas con estribillos que inviten a la asamblea a orar, como oraciones dirigidas a Dios, o en una forma que combine los estribillos y las oraciones, como en las letanías intercesoras solemnes del Viernes Santo.

*Aplicación L-16F* El uso repetido de un patrón para las intercesiones que sea claro en su forma es un elemento muy eficaz para mantener la atención de todos los que oran.

*Aplicación L-16G* Los líderes en la oración presentan peticiones que pueden ser entendidas por toda la congregación. La asamblea entera debe ser capaz de asentir con las oraciones que se ofrecen en su nombre. Las palabras escogidas para las peticiones hacen claro que estas oraciones son intercesiones dirigidas a Dios, en vez de una proclamación o información dirigidas al pueblo.

*Aplicación L-16H* El sermón se prepara específicamente para la ocasión.<sup>13</sup> La predicación del Cristo crucificado y resucitado está fundada en el lenguaje de la Biblia, la liturgia y la tradición de la fe. La predicación utiliza el lenguaje contemporáneo para proclamar el evangelio eterno en un contexto particular.

*Aplicación L-16I* En ocasiones, las direcciones, explicaciones, o los anuncios son necesarios para facilitar el fluir de la adoración de la asamblea. Se toma cuidado de que las direcciones necesarias, las explicaciones, o los anuncios estén redactados con claridad y de manera sucinta, y que sean dados en el momento apropiado y de la manera más pertinente. Algunas veces un gesto puede reemplazar una dirección verbal.

---

<sup>13</sup> Vea la sección “La Predicación y la Asamblea Cristiana” en los *Principios para la Adoración*.

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### La Música y la Asamblea Cristiana

#### PARTE I: LA NATURALEZA DE LA MÚSICA

##### LA MÚSICA ES DE DIOS

---

*Principio M-1* Dios crea la música como parte de toda la creación y se la ofrece a la humanidad para que la desarrolle y le dé forma.

---

*Antecedentes M-1A* El sonido y el ritmo son fuerzas primordiales en la creación. “Dios miró todo lo que había hecho, y consideró que era muy bueno.”<sup>1</sup> “¿Dónde estabas tú cuando puse las bases de la tierra? . . . mientras cantaban a coro las estrellas matutinas y todos los ángeles gritaban de alegría?”<sup>2</sup>

*Antecedentes M-1B* En el primer capítulo de la Biblia vemos cómo Dios le da a los seres humanos el don y la responsabilidad de darle forma a la creación, lo cual incluye la música. “Hagamos al ser humano a nuestra imagen y semejanza. Que tenga dominio . . . sobre toda la tierra.”<sup>3</sup>

*Antecedentes M-1C* En y a través de la música reconocemos y respondemos a nuestro creador. Martín Lutero elogió a la música al llamarla “un excelente regalo de Dios”: “Desde el principio del mundo ha sido infiltrada e implantada en todas las criaturas, individual y colectivamente. Pues nada existe sin sonido y armonía. . . . Dejemos que esta noble, buena y alegre creación de Dios sea encomendada a ustedes. . . . A la misma vez puedan ustedes, a través de esta creación, acostumbrarse a reconocer y alabar al Creador.”<sup>4</sup>

*Antecedentes M-1D* Lutero también afirmó el trabajo de los músicos como aquellos que le dan forma al don de la música. El quería “ver que todas las artes, especialmente la música, estuviera al servicio de [Dios] aquel que las dio y las creó.”<sup>5</sup>

*Aplicación M-1E* El regalo de Dios de la música es recibido y formado por las personas, de muchas y variadas maneras, las cuales ocupan un lugar de importancia y deleite en la adoración a Dios.

---

<sup>1</sup> Génesis 1:31. Todas las citas de la Biblia son tomadas de la *Santa Biblia, Nueva Versión Internacional*, © 1999 Sociedad Bíblica Internacional.

<sup>2</sup> Job 38:4, 7.

<sup>3</sup> Génesis 1:26.

<sup>4</sup> Martín Lutero, “Preface to Georg Rhau’s *Symphoniae iucundae*,” *Luther’s Works*, Volumen 53 (Philadelphia: Fortress Press, 1965) 321, 322, 324. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 22.

<sup>5</sup> Martín Lutero, “Preface to the Wittenberg Hymnal,” *Luther’s Works*, Volumen 53, 316. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 22.

## LA VOZ ES EL INSTRUMENTO PRINCIPAL EN LA ADORACIÓN

---

*Principio M-2* En la iglesia, el instrumento musical principal es la voz humana, dada por Dios para cantar y proclamar la Palabra de Dios.

---

*Antecedentes M-2A* Las Escrituras hablan de Jesucristo como la Palabra de Dios encarnada. “En el principio ya existía el Verbo, y el Verbo estaba con Dios, y el Verbo era Dios.”<sup>6</sup> “Que habite en ustedes la palabra de Cristo con toda su riqueza . . . canten salmos, himnos y canciones espirituales a Dios, con gratitud de corazón.”<sup>7</sup>

*Antecedentes M-2B* Lutero exaltó el don de la voz: “En comparación con la voz humana, lo demás [la otra música que se encuentra en la naturaleza] apenas se merece el nombre de música, pues así de abundante e incomprensible es aquí la magnificencia y sabiduría de nuestro Creador lleno de gracia . . . no existen dos [personas] con exactamente la misma voz.”<sup>8</sup>

*Antecedentes M-2C* “La música viene de la *auricularia*, i.e., de la esfera de las cosas milagrosas audibles -- como el Evangelio, que es un regalo único de la creación de Dios el cual viene a nosotros de la misma manera que la Palabra de Dios, a saber, a través de la voz, lo cual es un punto en el que Lutero se queda maravillado una y otra vez.”<sup>9</sup>

*Antecedentes M-2D* “Cantar es algo natural. Tanto el bebé como su mamá que lo lacta lo hacen inconscientemente. El uno hace sus ‘ta, tas’ multi-silábicos disparatados, mientras que la otra hace sus ‘la, las’ con la esperanza de calmar al bebé que llora o para ayudarlo a dormir.”<sup>10</sup>

*Aplicación M-2E* El uso de la voz humana es esencial para la adoración comunal. La proclamación cristiana se basa en las palabras habladas, cantadas y escuchadas que llevan la Palabra encarnada. Este diálogo es continuó en la adoración, entre los líderes de la adoración, el coro y en toda la asamblea.

*Aplicación M-2F* Independientemente del estilo musical o el tipo de instrumentación, el buen liderato brinda apoyo y facilita el uso de la voz en la congregación. De la misma manera, la voz de un solista, o de la persona que entona los cánticos litúrgicos, del ministro asistente o de quien preside la liturgia, es más eficaz cuando no opaca o domina la voz de la congregación.

*Aplicación M-2G* La voz no acompañada puede ser utilizada para enseñar y dirigir a la asamblea en el cántico.

*Aplicación M-2H* El hablar y el cantar son fenómenos orales y aurales. En asambleas en las que algunas personas no pueden hablar o escuchar, es crucial la consideración en la utilización de otros sentidos para proclamar y recibir la Palabra de Dios.

---

<sup>6</sup> Juan 1:1.

<sup>7</sup> Colosenses 3:16.

<sup>8</sup> Martín Lutero, “Preface to Georg Rhau’s Symphoniae iucundae,” 322-24. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 23.

<sup>9</sup> Oskar Söhngen, “Fundamental Considerations for a Theology of Music,” *The Musical Heritage of the Church* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1963), 15-16. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 23.

<sup>10</sup> John L. Bell, *The Singing Thing* (Chicago: GIA Publications, 2000), 13-14. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 23.

## EL CÁNTICO DE LA ASAMBLEA ES CENTRAL

---

*Principio M-3* La música es una actividad comunal y de relación. La asamblea es el conjunto musical principal, y su canción es el corazón mismo de toda la música en la adoración.

---

*Antecedentes M-3A* La asamblea, aunque compuesta por muchas voces individuales, canta con una sola voz. Ella “participa en la proclamación de la Palabra de Dios con una voz común. Canta himnos y los textos de la liturgia.”<sup>11</sup>

*Antecedentes M-3B* La asamblea reunida no sólo canta con una sola voz, sino que su canción se añade a la de la iglesia a través de todo el mundo y a través de todas las edades. En su libro titulado *Vida en Comunidad*, Dietrich Bonhoeffer escribió, “Es la voz de la Iglesia la que hace audible en el cantar en común. No soy yo el que canta sino la Iglesia; pero como miembro de la Iglesia puedo participar en su canto.”<sup>12</sup>

*Aplicación M-3C* La asamblea reunida comparte en la creación de la música a través de los himnos, las canciones, los refranes, los coros, las respuestas, y otras músicas litúrgicas. La creación de la música en la asamblea invita a todos los presentes a participar, sin importar la edad o la habilidad musical.

*Aplicación M-3D* La adoración es enriquecida cuando sus líderes consideran y toman en cuenta la experiencia y la historia de las personas reunidas; la naturaleza y el tamaño de la asamblea; las características del espacio para la adoración; la habilidad musical de la asamblea y sus líderes; los recursos instrumentales y vocales disponibles; y la relación de la música con los textos.

*Aplicación M-3E* Los recursos suficientes de tiempo, energía y dinero son necesarios para sostener el ministerio de la música en la comunidad de fe.

*Aplicación M-3F* La acústica de un salón y la configuración física de la asamblea se prestan mejor para la adoración cuando éstos contribuyen a la viabilidad del canto congregacional.

---

<sup>11</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 10.

<sup>12</sup> Dietrich Bonhoeffer, *Vida en Comunidad* (Buenos Aires, Editorial La Aurora, 1966), 56.

## LA EXPRESIÓN MUSICAL ES VARIADA

---

*Principio M-4* La tensión saludable entre la música simple y la compleja enriquece a la asamblea en adoración.

---

*Antecedentes M-4A* Al referirse a la música típica como “simple” y a la música artística como “compleja,” aunque refleja el deseo de describir la variedad en la forma, sigue siendo una expresión limitada de la amplitud y la riqueza de cada una. La música que sirve la liturgia por ejemplo, las aclamaciones responsoriales y las salmodias, han sido bien recibidas por mucho tiempo y balanceadas con música que ha probado ser más duradera.

*Antecedentes M-4B* En el prefacio del *Lutheran Book of Worship* encontramos la siguiente declaración: “Libertad y flexibilidad en la adoración es herencia luterana, y hay cabida para una gran variedad en el tipo de ceremonia, música y forma litúrgica.” En el prefacio al *Libro de Liturgia y Cántico* se expresa lo siguiente: “En el *Libro de Liturgia y Cántico* el pueblo de Dios encontrará un recurso litúrgico-musical fiel a la catolicidad de la iglesia y de pertinencia cultural para la gente de hoy. El libro contiene una variedad musical que tiene como finalidad el glorificar a Dios y fortalecer a su pueblo, incluyendo música de ritmos típicos representativos de todas las regiones de América Latina.”<sup>13</sup>

*Aplicación M-4C* La apertura a las expresiones musicales diversas da espacio para la variedad en los repertorios musicales y las formas en la liturgia. Estas pueden incluir formas corales, ritmos típicos, oratorios, introducciones corales, coros de alabanza, escenarios litúrgicos, canciones espirituales, himnos, cantatas, antífonas, composiciones de cantos sagrados, tocatas, preludios y postludios en el órgano, y muchos otros tipos de música para voces y para instrumentos.

*Aplicación M-4D* Así como existe una gran variedad en los estilos y las formas de la música en la adoración, así también existe una variedad en los niveles y las formas en las que las personas participan de la música. Hay momentos en los que todos pueden participar activamente de la creación musical, como en el cántico congregacional. Hay momentos en los que la congregación participa al responder, como en las formas de llamada y respuesta o en los refranes responsoriales. Hay momentos en los que también se participa por medio del escuchar atento, como en la antífona coral o en la entonación del órgano.

---

<sup>13</sup> *Lutheran Book of Worship*, 8; *Libro de Liturgia y Cántico*, 7.

## LA CANCIÓN DE LA ASAMBLEA FORMA LA MEMORIA Y NUTRE LA FE

---

*Principio M-5* La canción de la asamblea contribuye a la formación espiritual de la asamblea misma y de sus miembros individuales. Utilizada cuidadosa y consistentemente, con el tiempo, esta canción forma la memoria comunal e individual y sirve para nutrir la fe de unas generaciones a otras.

---

*Antecedentes M-5A* A través de las canciones cantadas en la adoración, el pueblo de Dios, incluyendo a los niños y a los miembros más nuevos en la fe, aprenden el lenguaje acerca de Dios y de la historia de la salvación. Estas canciones permanecen con las personas a través de sus vidas, persisten aún cuando otras memorias se desvanecen, dan sentido en la vida más avanzada, y dan consuelo en la muerte. Además, la canción congregacional transmitida a través de tiempo y lugar relaciona a la memoria de los individuos y de su comunidad en particular con aquella memoria corporativa más larga de la iglesia.

*Aplicación M-5B* La música forma a la fe y a la memoria cuando se mantiene un balance saludable entre las canciones nuevas y la música repetida ya establecida. Así como la repetición es una técnica muy útil en la composición musical, ésta también es muy valiosa para una comunidad de adoración. Los ritmos del calendario del calendario anula de la iglesia y la liturgia misma requieren una plataforma musical que no cambie constantemente, sino que más bien sea integral a los patrones de la liturgia. Las canciones nuevas también son esenciales a la tarea constante de la formación en la fe. Según canciones nuevas son introducidas en la adoración, el Espíritu de Dios continúa abriendo y formando las vidas.

*Aplicación M-5C* La planificación de la música para la adoración requiere la atención cuidadosa a la memoria de las personas de la congregación. Es importante que el repertorio de la congregación incluya música de carácter y valor duradero, para que resista el uso constante y todavía retenga su carácter vital en la vida de la congregación.

*Aplicación M-5D* Personas de todas las edades se benefician cuando la música está ligada al ministerio de la educación. Programas y escuelas corales, grupos instrumentales, los programas de confirmación y de educación cristiana ofrecen todas oportunidades para utilizar la música en la enseñanza de la fe.

*Aplicación M-5E* Es deseable que se canten las canciones de la iglesia en los hogares. Los niños, la juventud y los adultos y jóvenes adultos pueden cantar los unos con los otros en varios momentos: en las oraciones antes de las comidas y antes de acostarse, en los cumpleaños y aniversarios, y las ocasiones sociales (como en los cánticos navideños). Los instrumentos pueden acompañar al cántico.

## LA MÚSICA INVOLUCRA A TODA LA PERSONA

---

*Principio M-6* Adoramos a Dios con nuestros cuerpos, a través del cántico, el movimiento, el baile y los gestos.

---

*Antecedentes M-6A* El movimiento ha sido una expresión de la adoración desde los tiempos bíblicos.<sup>14</sup> La adoración cristiana históricamente ha incluido, las procesiones, el ponerse de pie para cantar, los gestos para orar, la presentación y la aceptación del pan y el vino, y formas de baile. La música es integral a estos movimientos.

*Antecedentes M-6B* El movimiento en la adoración ha variado según el contexto cultural. En algunos contextos, los cánticos han sido acompañados por el aplaudir rítmicamente y el marcar el ritmo con los pies. En otros contextos, se ha incorporado el movimiento y el baile. En otros, el movimiento rítmico ha sido menos evidente, pero se ha prestado atención a las acciones tales como el arrodillarse, hacer la señal de la cruz, o una señal de reverencia.<sup>15</sup>

*Antecedentes M-6C* En algunas culturas, el movimiento y la canción están tan estrechamente ligadas que en la adoración, el cántico de la asamblea es regularmente acompañado por el movimiento o baile. “La comunidad humana expresa el impacto del universo sobre ella de tres formas fundamentales. . . : el baile (la unión de la mímica y el ritmo), la poesía (la unión del ritmo y el recitar), y la música (la unión del ritmo y la melodía). La poesía y la música son casi siempre acompañados por el baile en la mayoría de las comunidades africanas. Esta unión de la música y el baile no se limita a África.”<sup>16</sup>

*Aplicación M-6D* La aceptación y el entendimiento de los gestos, las poses, los movimientos, y el baile en la adoración pueden ser fortalecidos cuando la asamblea es preparada con anticipación.

---

<sup>14</sup> Éxodo 15:20,21.

<sup>15</sup> Elochukwu E. Uzukwu, *Worship as Body Language* (Collegeville: The Liturgical Press, 1997). Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 28.

<sup>16</sup> *Ibid.*, 6, 30.

## PARTE II: LA MÚSICA SIRVE Y DA FORMA

### LA MÚSICA ESTÁ AL SERVICIO DE LA PALABRA

---

*Principio M-7* La música está al servicio de la Palabra de Dios puesto que la transmite en patrones y formas audibles. La música proclama e ilumina a la Palabra de Dios, ayudándola a resonar en los corazones y en la memoria de la comunidad y de los individuos.

---

*Antecedentes M-7A* “El don del lenguaje combinado con el don de la canción sólo fue dado [a los seres humanos] para dejarles saber que [ellos] deberían alabar a Dios tanto con la palabra como con la música, a saber, por medio de la proclamación [de la Palabra de Dios] a través de la música y proveyendo dulces melodías con las palabras.”<sup>17</sup>

*Antecedentes M-7B* Los salmos, los himnos y las canciones espirituales le dan voz a la asamblea. “Nuestro plan es el de seguir el ejemplo de los profetas y el de los padres antiguos de la iglesia, y componer salmos para la gente [en el] vernáculo, esto es, canciones espirituales, para que la Palabra de Dios pueda también estar entre la gente en forma de música.”<sup>18</sup>

*Antecedentes M-7C* “La congregación reunida participa en la proclamación de la Palabra de Dios con una voz común. Canta himnos y los textos de la liturgia.”<sup>19</sup> “La música, las artes visuales, y el medio ambiente de los lugares donde el pueblo de Dios se reúne a celebrar dan cuerpo a la proclamación de la Palabra en las iglesias luteranas.”<sup>20</sup>

*Aplicación M-7D* Los salmos, los cánticos bíblicos y algunas porciones de las Escrituras son intrínsecamente musicales y para ser cantados.

*Aplicación M-7E* La música que esta relacionada a las lecturas bíblicas y es organizada a través del año litúrgico es una manera central de proclamar la Palabra de Dios en la adoración.

*Aplicación M-7F* Cantar el himno del día es una práctica luterana histórica de vitalidad continua que es un testimonio para toda la iglesia. Desde la Reforma, este himno ha servido para proclamar la Palabra, enseñar la fe, y mantener vivo un rico cuerpo de himnos de muchos tiempos y lugares. El himno del día está íntimamente relacionado a los textos y los temas del día y al año litúrgico. Esta práctica invita a la iglesia a explorar la amplitud de selecciones, a que las congregaciones expandan sus repertorios, y a los músicos a que empleen su creatividad en el modo en que el himno del día deba ser cantado.

---

<sup>17</sup> Martín Lutero, “Preface to Georg Rhau’s Symphoniae iucundae,” 323-324. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 29.

<sup>18</sup> Martín Lutero, “Letter to George Spalatin,” *Luther’s Works*, Vol. 49 (Philadelphia, Fortress Press, 1972), 68. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 29.

<sup>19</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 10.

<sup>20</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 11.

## LA MÚSICA SIRVE A LOS SACRAMENTOS

---

*Principio M-8* La música rodea y sirve a la celebración de los sacramentos. Como parte de la creación de Dios renovada en Cristo, el pueblo de Dios canta en torno a los elementos, las palabras, y las acciones que traen consigo la gracia de Dios.

---

*Antecedentes M-8A* Varios himnos, canciones y aclamaciones refuerzan los temas del bautismo y se recomienda su uso dentro del rito bautismal. “Mientras se canta un himno bautismal, los candidatos, padrinos y padres se reúnen en torno a la pila bautismal.”<sup>21</sup>

*Antecedentes M-8B* En la liturgia de la Santa Comunión “nos reunimos en canción y en oración.”<sup>22</sup> “Con María Magdalena y Pedro, y con todos los testigos de la resurrección, con la tierra y el mar y todas sus criaturas, con los ángeles y arcángeles, querubines y serafines, alabamos tu nombre y nos unimos a su himno eterno: Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.”<sup>23</sup>

*Aplicación M-8C* Dios está presente en la adoración. A través de la música la asamblea procura alabar a Dios, proclamar la Palabra, orar, y volver a contar la hazañas de lo que Dios ha hecho y continúa haciendo. La música le da forma a la acción del ritual litúrgico, expresa y forma la fe, reúne a los individuos en comunidades, y los esparce como testigos por todo el mundo.

*Aplicación M-8D* Invitamos al Espíritu Santo a que venga y esté presente entre nosotros mientras creamos la música en la adoración, y no es de sorprenderse cuando surgen momentos musicales extraordinarios.

*Aplicación M-8E* En Jesucristo, Dios ha tomando la naturaleza humana, acogiendo tanto la vida como la muerte. En la adoración, Jesucristo viene en la presencia de la asamblea congregada, en los dones del pan, el vino y el agua del bautismo. La música abraza a la asamblea y a los dones, elevándolos en la gracia que éstos ofrecen.

*Aplicación M-8F* El amplio repertorio de música diversa disponible para la iglesia puede ser recibido con integridad cuando es integrado cuidadosamente en los patrones de la adoración. Preludios, himnos, entonaciones del Kirie y el Gloria, salmos, versos, antifonas, oraciones reponsoriales, entonaciones del Santo y del Cordero de Dios, postludios, cánticos, y otras piezas, encuentran todas su debido lugar.

---

<sup>21</sup> Santo Bautismo, *Libro de Liturgia y Cántico*, 72.

<sup>22</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 34B.

<sup>23</sup> Prefacio para la Pascua de Resurrección y Sanctus, *Libro de Liturgia y Cántico*, 49, 66.

## LA MÚSICA FORMA Y SE CIÑE A LA ORACIÓN

---

*Principio M-9* La música en la adoración lleva las oraciones de la asamblea más allá de las palabras. La música se forma, se nutre y se ciñe a la oración del pueblo de Dios.

---

*Antecedentes M-9A* La alabanza y el lamento llevan naturalmente al canto, puesto que las palabras solas no pueden por sí solas llevar toda la risa y la pena. La respuesta congregacional, “Escucha nuestra oración” tienen una expresión melódica y rítmica.

*Aplicación M-9B* Buscamos utilizar cabalmente la habilidad de la música para llevar la oración, permitiéndole a la oración encontrar expresión en su forma y fluir musical natural, con o sin palabras. Ejemplo de esto es la oración cantada de la comunidad ecuménica de Taizé. La meditación y la preparación cuidadosa estimula los ánimos de creatividad y fortalecen la oración de la asamblea.

*Aplicación M-9C* Los servicios diarios de oración matutina y vespertina incluyen un vasto repertorio y dan oportunidad para las expresiones musicales atesoradas por la iglesia. Los salmos y los cánticos bíblicos son especialmente significativos. La oración al anochecer y otros servicios ofrecen oportunidades para la música en la oración.

## PARTE III: LA MÚSICA SOSTIENE Y DIRIGE

### LA ASAMBLEA ES DIRIGIDA EN EL CANTO

---

*Principio M-10* La asamblea que canta requiere liderato.

---

*Antecedentes M-10A* Desde los tiempos bíblicos han habido personas designadas para dirigir el servicio de cántico en la casa de Dios. “Ellos ya cantaban en la Tienda de reunión, delante del santuario, antes de que Salomón edificara el templo del Señor en Jerusalén. Luego continuaron su ministerio según las normas establecidas.”<sup>24</sup>

*Antecedentes M-10B* Las congregaciones luteranas en Norteamérica han empleado una variedad de títulos para los músicos que sirven en la iglesia, incluyendo director de música, ministro de la música, organista, maestro(a) del coro, director(a) del coro, director de himnos, y cantor. Cualquiera sea el título, dirigir la canción es un ministerio necesario y particular dentro de la asamblea que adora. Ya sea profesional o voluntario, a tiempo completo o a tiempo parcial, con o sin paga, dirigir la música de la asamblea es una vocación.

*Antecedentes M-10C* Algunas congregaciones están renovando el uso del título *cantor* por el de músicos cuya vocación es la de servir a la iglesia. “*Cantor* viene del latín *cantare* o *canere*, el cual significa cantar. Se refiere al cantante principal, a la persona que dirige a las demás personas en la canción.”<sup>25</sup> Entre los luteranos el término ha sido utilizado para designar a aquellas personas que dirigen a la asamblea y a sus varios grupos corales e instrumentales.<sup>26</sup>

*Aplicación M-10D* Las responsabilidades de los músicos de la iglesia pueden incluir convocar reuniones y administrar los recursos para dirigir la canción de la asamblea; servir de mentores para los jóvenes y aquellos nuevos en la fe; formar y educar a los creyentes; planificar la música para las liturgias; dirigir las oraciones de la asamblea; ensayar coros, grupos instrumentales e individuos de todas las edades; y llevar a cabo conciertos y otros programas de alcance evangelístico.

*Aplicación M-10E* Aquellos que dirigen la canción del pueblo se les anima a que lo hagan con destreza y confianza. La participación de la asamblea en su canción se profundiza cuando el liderato musical es apoyado por vidas de oración y reflexión, estudio y práctica.

*Aplicación M-10F* La iglesia sostiene y fortalece a las personas llamadas por Dios a la vocación de músicos de la iglesia. Oportunidades educativas para los músicos de la iglesia son ofrecidas a través de varios colegios, universidades, seminarios, campamentos, y otras instituciones dentro y fuera de la iglesia. El sosten financiero para el adiestramiento y la educación continuada de músicos actuales y futuros de la iglesia es responsabilidad de las congregaciones. Las congregaciones proveen también una justa compensación y trato a los músicos de la iglesia, al evaluar y examinar regularmente las expectativas para las posiciones de músico.

*Aplicación M-10G* Aunque existen varios patrones para las relaciones de varios ministerios en la iglesia, los músicos trabajan mejor en asociación y mutuo ministerio con los pastores y otros líderes. La camaradería, desarrollada a través de modelos tales como la mentoría, beneficia a todos los que sirven en todos estos cargos y, a través de este ministerio cooperativo, se beneficia también la iglesia.

*Aplicación M-10H* Los músicos de la iglesia también viven su vocación al hacerse parte del ministerio de la iglesia local y a través de la participación sinodal, de la iglesia nacional, y de eventos ecuménicos. El evangelismo, la educación, y todos los aspectos de la misión son enriquecidos por la participación de los músicos de la iglesia.

---

<sup>24</sup> 1 Crónicas 6:32.

<sup>25</sup> Paul Westermeyer, *The Church Musician* (Minneapolis: Augsburg Fortress, 1997), 13. Traducido de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 31.

<sup>26</sup> “The Role of the Cantor” (Association of Lutheran Church Musicians Standing Committee on Ministry, 1989). Traducido de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 31.

## EL CORO DIRIGE A LA ASAMBLEA

---

*Principio* M11 El coro dirige, enseña, y proclama dentro de la asamblea.

---

*Antecedentes* M-11A Los coros pueden ser pequeños o grandes, pueden reunirse regular u ocasionalmente, y pueden incluir adultos, jóvenes o niños, en varias combinaciones.

*Antecedentes* M-11B “En la tradición luterana de adoración el coro . . . apoya y enriquece . . . el canto congregacional, . . . [canta] las porciones de la liturgia que se le han encomendado, . . . [y presenta] la música apropiada [como en] las composiciones de cantos sagrados, antífonas, pasiones, cantatas, y otra música.”<sup>27</sup>

*Antecedentes* M-11C J. S. Bach, cuyas cantatas para conciertos vocales e instrumentales constituyeron la mayor parte de su producción, “entendió su arte en términos de la proclamación de la Palabra,” y dijo en relación a 2 Crónicas 5:13, “Donde hay música devocional, Dios con . . . su gracia siempre está presente.”<sup>28</sup>

*Aplicación* M-11D El coro ensaya la música de la asamblea para dirigirla, canta música que está más allá de la capacidad de la congregación, y sirve responsorialmente alternando con la congregación. Los principios de la canción congregacional se aplican a los coros. La música coral se relaciona a los textos del día, la temporada del año de la iglesia y el contexto para el cual fue planificada. Los líderes toman en cuenta las habilidades y las necesidades del coro y de la congregación al escoger la música para el coro. El desarrollo del cántico coral puede avivar y fortalecer el cántico de la asamblea.

*Aplicación* M-11E Los grupos corales pequeños, los grupos instrumentales, y los solistas pueden jugar un papel importante en la asamblea. El invitar y el utilizar los dones ya existentes en la comunidad amplía y enriquece las oportunidades para el liderato musical.

---

<sup>27</sup> Carl Halter y Carl Schalk, editores, *A Handbook of Church Music* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1978), 19, 21. Traducido de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 32.

<sup>28</sup> Robin Leaver, ed., *J. S. Bach and Scripture* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1985), 93, 97. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 32.

## LOS INSTRUMENTOS Y LA TECNOLOGÍA SON USADOS CON CAUTELA

---

*Principio M-12* Las opciones que conciernen al uso de la tecnología y la instrumentación en la adoración están sujetas a la prioridad que se le da a la canción congregacional.

---

*Antecedentes M-12A* En la iglesia occidental antes de la Reforma, en la iglesia luterana durante y después de la Reforma, y en la mayoría de las iglesias cristianas occidentales durante los últimos siglos, se han utilizado instrumentos en la adoración. Durante este tiempo, el órgano (de tubo) se destacó como el instrumento musical principal para la adoración cristiana. Esto es así, en parte, debido a su habilidad para sostener tonos, llenar de sonido espacios amplios, y de producir sonido de la misma manera que lo hace la voz humana, a través del aire que vibra en tubos. En otras culturas el tambor, con su repercusión rítmica, ha ocupado un lugar similar.

*Antecedentes M-12B* La iglesia no siempre ha utilizado instrumentos en la adoración. Las primeras iglesias cristianas en su mayoría los rechazaron por asociarlos con inmoralidades e idolatrías; aún hoy la Iglesia Oriental no los utiliza; y los calvinistas en los tiempos de la Reforma, y por algún tiempo después, tampoco los utilizaron.

*Aplicación M-12C* Las asambleas hacen el mejor uso posible de los instrumentos que tienen disponibles. Según el contexto, es espacio de adoración, y los estilos de música, instrumentos incluyendo órganos, pianos, pianos electrónicos, congas, guitarras y muchos otros, pueden ser utilizados eficazmente para dirigir la canción de la congregación.

*Aplicación M-12D* La voz viviente del evangelio es proclamada con integridad a través de la música que es viva: esto es, la música dirigida por personas presentes en la asamblea, la música que resalta la primacía de la voz de la asamblea, y la música que evade el uso de la tecnología para reemplazar el liderato y la participación humana.

*Aplicación M-12E* Las comunidades que adoran favorecen el uso de todo el espectro de la dinámica de la adoración, incluyendo el silencio. Los órganos, sintetizadores, congas, y otros instrumentos son capaces de producir sonidos mucho más altos que los que la asamblea puede producir con su canto. Mientras que existen niveles altos de sonido que son normales en ciertos géneros musicales, el cuidar de los oídos y de las voces fomenta el optar por niveles de sonido de música que sean apropiados.

*Aplicación M-12F* En cada congregación y comunidad, independientemente de su tamaño y sus recursos, Dios le da a las personas la capacidad para la expresión musical en la adoración. El uso de estos dones puede requerir la reevaluación y la creatividad. La música expresada en el canto sin acompañamiento, la instrumentación indígena, y un repertorio sencillo puede ser suficiente para adorar a Dios.

## LA MÚSICA BIEN DISEÑADA

---

*Principio M-13* Aquellos que planifican, componen, dirigen y hacen música son llamados a ofrecer a Dios y a la asamblea lo mejor de sí.

---

*Antecedentes M-13A* La música, como la voz viviente del evangelio, lleva a la mejor confección. “Ella refleja fielmente en sus propios términos la honestidad, la integridad, la veracidad y el gozo del mensaje del evangelio. . . . Visualizar a la música como regalo y creación de Dios . . . tiene implicaciones para el diseño y la integridad de la composición musical . . . su lugar . . . su adaptabilidad . . . [y] su ‘sana-locura’ como música.”<sup>29</sup>

*Aplicación M-13B* Los músicos que sirven a la iglesia combinan un deseo de glorificar a Dios y de edificar a la comunidad con un compromiso con la perfección musical. La asamblea y su canción son fortalecidas cuando la música es cuidadosamente escogida, preparada y bellamente expresada de una manera apropiada para su estilo y el contexto en el cual es presentada.

*Aplicación M-13C* No importa cual sea el tamaño de la congregación, los recursos financieros disponibles, o las destrezas de los músicos, cada asamblea puede aspirar a tener una expresión musical excelente que sea apropiada y honesta para su propio contexto.

*Aplicación M-13D* Se fomentan las prácticas de la composición, la improvisación, la práctica apropiada, y la excelencia en la construcción y el mantenimiento de los instrumentos.

*Aplicación M-13E* La música para las bodas, los funerales, y otros ritos de paso merece la misma atención que se le da a la música regular que se emplea para la asamblea cristiana.

---

<sup>29</sup> Carl Schalk, *Luther on Music* (St. Louis: Concordia Publishing House, 1988), 51. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 34.

## PARTE IV: LA MÚSICA RESTAURA Y CONECTA

### LA MÚSICA SIRVE A LA UNIDAD DE LA IGLESIA

---

*Principio M-14* La canción de la iglesia recoge tradiciones de otros tiempos y lugares a través del mundo así como las particulares de una congregación específica en un tiempo y lugar.

---

*Antecedentes M-14A* Nuestra unidad en Cristo es reflejada en nuestro testimonio en la música a través de los siglos y a través del mundo. Nos encontramos en este punto en una gran procesión de creyentes que han respondido con gratitud a la presencia y actividad del Dios trinitario, y nosotros somos los mayordomos de una gran progresión de sabiduría musical proveniente de una multitud de culturas e iglesias que confiesan a Cristo. “Estamos unidos en un centro común: Jesucristo proclamado en Palabra y Sacramento en el ámbito de las asambleas participando en canto, servicio y oración.”<sup>30</sup>

*Aplicación M-14B* La adoración se fortalece cuando la música trasciende las generaciones y honra la fidelidad de la gente en un sin número de localidades. Un rico y variado conjunto de canciones nos guarda contra la tendencia a reflejar una visión limitada de Dios, de nosotros mismos, y de la iglesia.

*Aplicación M-14C* En comunión fraternal alrededor del mundo (por ejemplo, La Federación Luterana Mundial y El Consejo Mundial de Iglesias), esta iglesia está abierta a una perspectiva más amplia de recursos para la adoración.

*Aplicación M-14D* Aunque el repertorio de canciones variará de una comunidad de adoración a otra dependiendo de un sin número de factores contextuales, es meritorio el identificar y desarrollar un cuerpo central de canciones que unan a varias asambleas de adoración dentro de una congregación, y a su vez una a aquellas asambleas con la iglesia en general.

---

<sup>30</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 4B.

## LA MÚSICA EXPRESA LA DIVERSIDAD CULTURAL

---

*Principio M-15* La música de muchas culturas, que revela la maravilla de la creación en su gran variedad, está disponible para su uso en la adoración.

---

*Antecedentes M-15A* “ El culto cristiano se relaciona dinámicamente con la cultura en por lo menos cuatro maneras. . . . Es transcultural, . . . contextual, . . . contracultural . . . [e] intercultural.”<sup>31</sup>

*Antecedentes M-15B* La Palabra de Dios es un evento oral y encarnado en busca de una voz, anhelante de expresión en canción, himno o baile. Según estas posibilidades toman forma dentro de las culturas del mundo, emerge un colorido surtido de posibilidades musicales .<sup>32</sup>

*Antecedentes M-15C* La iglesia siempre ha compartido y adaptado la música de diferentes culturas. Puesto que el significado de la música se percibe a través del lente de la cultura, la transmisión de la música entre las fronteras culturales produce adaptaciones y modificaciones. Muchos tipos de relaciones pueden desarrollarse a partir de ese compartir. Este compartir también puede resultar en una mayor conciencia de tanto la unidad como la diversidad dentro del cuerpo de Cristo.

*Aplicación M-15D* El respeto por otras culturas es crucial cuando se utiliza una música que viene de fuera de nuestro propio contexto cultural. El uso informado de la música de otra cultura incluirá el aprendizaje de lo que se pueda en cuanto a técnica, trasfondos e historia de esa música y de su gente. Tal uso jamás podrá replicar el contexto original, pero buscará encontrar una expresión auténtica de sí misma en la asamblea congregada. La música para la adoración honra e incluye los dones que surgen del cuerpo global de Cristo, incluyendo la música de las tradiciones históricas occidentales así como la música emergente de compositores nuevos de todas partes en la tierra.

*Aplicación M-15E* En algunas comunidades de adoración, la música escrita entre la comunidad misma para uso local puede ser apropiada. La amplitud de la iglesia es expresada cuando la música local es balanceada con aquella de otras expresiones de la iglesia.

---

<sup>31</sup> “Declaración de Nairobi sobre Adoración y Cultura” en *Adoración Cristiana: Unidad dentro de la Diversidad Cultural*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Mundial Luterana, 1996), 1.3. Vea la introducción a los *Principios para la Adoración* para un resumen más completo.

<sup>32</sup> Mark P. Bangert, “La Dinámica de la Liturgia y las Músicas del Mundo” en *Diálogo entre Culto y Cultura*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Luterana Mundial, 1994), 189.

*Principio M-16* La música involucra a toda la comunidad y a la persona entera.

---

*Antecedentes M-16A* La música atrae a las personas, haciendo conexiones en muchos niveles -- espiritual, físico, social, emocional, e intelectual. La comunidad entera y los individuos dentro de ella son movidos a responder. “¡Que todo lo que respira alabe al Señor!”<sup>33</sup>

*Antecedentes M-16B* “Imagine a todos los miembros de su iglesia ocupando su espacio al comienzo de la liturgia. Imagine que todo el espacio en el salón está lleno de la posibilidad de la canción. . . . Lo más increíble es que esto puede ocurrir cada vez que cantamos. . . . Somos literalmente ‘un cuerpo’ cuando cantamos juntos de esta manera. Uno con otro, uno con el universo físico, y uno con el Creador que nos dio la canción.”<sup>34</sup>

*Antecedentes M-16C* En su plenitud, la comunidad recuerda y canta por aquellos que están ausentes o que son incapaces de cantar, incluyendo a aquellos que han sido silenciados por el abuso, el racismo, el sexismo, la homofobia, las enfermedades mentales, la violencia, la tragedia, o cualquiera otra forma de exclusión.

*Aplicación M-16D* La música puede ser un medio de sanidad y de reconciliación. Por el poder del Espíritu de Dios, la música puede fomentar y sostener la salud. Al vocalizar las necesidades por la sanidad, la comunidad es llamada al perdón y a la reconciliación. Enfrentar las necesidades por la sanidad en una congregación y en las vidas de sus miembros, es también una manera de buscar la justicia.

*Aplicación M-16E* Aunque no siempre es fácil, el canto de lamento (una característica de muchos de los salmos) expresa una honestidad saludable frente a Dios. Los compositores, congregaciones, y planificadores de los servicios de adoración son animados a que exploren el uso de cánticos de lamentos.

---

<sup>33</sup> Salmo 150:6.

<sup>34</sup> Alice Parker, *Melodious Accord* (Chicago: Liturgy Training Publications, 1991), 117-118. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 37.

## LA MÚSICA LE SIRVE A LA MISIÓN DE DIOS

---

*Principio M-17* La asamblea es reunida y enviada en canción, llevando el testimonio de Cristo los unos a los otros y a todos los que se encuentren. A través de la música, el Espíritu Santo capacita a la asamblea para participar en la misión de Dios al mundo.

---

*Antecedentes M-17A* Las canciones del pueblo son llevadas dentro y fuera de la asamblea en un proceso fluido y continuo. “La adoración es en sí misma un aspecto de la misión de Dios . . . la liturgia cantada, hablada, y *vivida* es liturgia para una iglesia en misión.”<sup>35</sup>

*Aplicación M-17B* La asamblea, como el cuerpo de Cristo, es hospitalaria por naturaleza propia. La música de la iglesia expresa esa invitación. El rito de entrada al congregarse, el cántico de acción de gracias, y la música en la comunión todas presentan oportunidades de extender este carácter invitacional de la liturgia.

*Aplicación M-17C* El testimonio entre unos y otros, la comunidad local, y el mundo a través de la canción de la asamblea, son todas manifestaciones de la adoración de la iglesia. Con la canción congregacional en sus corazones y en sus labios, el pueblo continúa proclamando el evangelio en el mundo.

*Aplicación M-17D* En la vida de la congregación existen oportunidades adicionales para que la música contribuya al testimonio de la iglesia, tales como conciertos, concursos, oratorios, recitales, himnos festivos, foros evangelísticos, servicios y reuniones en los hogares.

---

<sup>35</sup> Thomas H. Schattauer, “Liturgical Assembly Is Locus of Mission” en *Inside Out: Worship in an Age of Mission* (Minneapolis: Fortress Press, 1999), 5, 19. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 38.

## LA MÚSICA PROCLAMA LA JUSTICIA Y LA MISERICORDIA

---

*Principio M-18* La música lleva la Palabra de Dios de justicia y misericordia.

---

*Antecedentes M-18A* Los profetas bíblicos llamaron a la gente a que hicieran justicia, amaran la misericordia, y caminaran humildemente delante de Dios.<sup>36</sup> También advirtieron sobre la adoración que no aboga por la justicia. “Aleja de mí el bullicio de tus canciones. . . . Pero que fluya el derecho como las aguas, y la justicia como arroyo inagotable.”<sup>37</sup>

*Antecedentes M-18B* El testigo profético de la iglesia continúa aún hoy su llamado por la justicia y la misericordia. “Nos damos cuenta de la injusticia y la maldad que enfrentamos, pero cantamos y bailamos el evangelio justo en su medio.”<sup>38</sup>

*Antecedentes M-18C* La violencia silencia a la persona violada. “El canto rompe con la tiranía de este silencio. Tiene que ver con el impulso elemental humano de cantar” e invita a la justicia y la plenitud. El cantar en la adoración le da voz al don de Dios del sonido en el cual la misericordia y la gracia abundan en la Palabra y los sacramentos para todo el pueblo.<sup>39</sup>

*Aplicación M-18D* El llamado de la asamblea a actuar con justicia y el llamado a alabar a Dios están entrelazados. Cada uno presupone, estimula y apoya al otro. La música fomenta la esperanza, fortaleciendo al cantante y a la asamblea para hacer justicia y amar la misericordia.

*Aplicación M-18E* Los cristianos reconocen que existe mucha injusticia en el mundo y a la vez sostienen que Dios quiere una creación ordenada y justa. En su habilidad de formar comunidad, la música en la adoración facilita el que podamos dirigirnos a los asuntos de justicia y de misericordia en el mundo de una manera más adecuada. En medio de la injusticia y de la miseria humana, por la gracia de Dios la música en la asamblea puede abrir un espacio que nos ayude a percatarnos del designio de Dios para una nueva creación.

---

<sup>36</sup> Miqueas 6:8.

<sup>37</sup> Amós 5:12, 23-24.

<sup>38</sup> Discurso de Pablo Sosa, Hymn Society Conference, University of British Columbia, Vancouver, Canada, 13 de julio de 1999. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 39.

<sup>39</sup> Paul Westermeyer, *Let Justice Sing* (Collegeville: The Liturgical Press, 1998), 97. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 39.

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### **La Predicación y la Asamblea Cristiana**

#### **PARTE I: LA PROCLAMACIÓN Y LA PREDICACIÓN**

##### DIOS HABLA

---

*Principio P-1* Dios habla. Dentro de la asamblea cristiana reunida en torno a la Palabra y los sacramentos, el Dios trinitario le habla a cada persona, a la comunidad de fe, y a toda la creación.

---

*Antecedentes P-1A* Antes de que el predicador hable, si quiera una palabra, Dios ya ha hablado.<sup>1</sup> Esta misma palabra divina es la palabra de la promesa proclamada en la asamblea cristiana.

*Antecedentes P-1B* Jesucristo vino para habitar entre nosotros y para comunicarse en nuestras palabras humanas. En la adoración oímos las palabras de Jesús llamándonos al arrepentimiento, anunciando las buenas noticias a los pobres e invitándonos a seguirlo.

*Antecedentes P-1C* El Espíritu Santo llama y congrega a la iglesia en torno a la Palabra y los sacramentos, para que todos sean atraídos al Dios viviente. La asamblea cristiana es una señal al mundo entero de la presencia de Dios.

---

<sup>1</sup> Génesis 1; Juan 1. Todas las citas de la Biblia son tomadas de la *Santa Biblia, Nueva Versión Internacional*, © 1999 Sociedad Bíblica Internacional.

## EL PUEBLO DE DIOS PROCLAMA LA PALABRA

---

*Principio P-2* Dios llama a todo el pueblo de Dios a proclamar la Palabra viviente en la adoración, el testimonio, y en vidas que son formadas por la libertad en Cristo.

---

*Antecedentes P-2A* Dentro de la asamblea, la proclamación de la Palabra incluye la lectura pública de las Escrituras, la predicación, la enseñanza, la celebración de los sacramentos, la confesión y absolución, la música, las artes, las oraciones, el testimonio cristiano y el servicio.<sup>2</sup>

*Aplicación P-2B* En la adoración, el pueblo de Dios participa en la proclamación a través del escuchar activamente y el recibir la Palabra. Aquellos que dirigen la proclamación a menudo encuentran que su tarea es enriquecida cuando intencionalmente se proveen avenidas para estimular la participación, tales como el estudio previo de las lecturas de las Escrituras, la predicación que invita a la participación, y los grupos dedicados a comentar sobre el sermón.

*Aplicación P-2C* La responsabilidad compartida por la proclamación se demuestra cuando, dentro de la adoración, un número de personas proclama la Palabra de varias maneras. Además de aquellas personas que presiden y predicán, están aquellas que leen las Escrituras, las que dirigen las oraciones, las que dirigen la canción de la asamblea, y las que interpretan la Palabra a través de las artes.

*Aplicación P-2D* A través del bautismo, Dios llama a “un reino de sacerdotes y una nación santa,”<sup>3</sup> para que proclamemos las alabanzas a Dios y llevemos la palabra creadora y redentora de Dios a todo el mundo.<sup>4</sup> Desde la asamblea, todas las personas son enviadas a levantar a Jesucristo en sus vidas diarias.

---

<sup>2</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principios 6, 11,12; aplicación 5A.

<sup>3</sup> Éxodo 19:6; 1 Pedro 2:9.

<sup>4</sup> Santo Bautismo, *Libro de Liturgia y Cántico*, 76.

## LA PREDICACIÓN ES ESENCIAL PARA LA IGLESIA

---

*Principio P-3* En la asamblea, la predicación es la forma primordial de proclamar la Palabra de Dios. La predicación es, por lo tanto, esencial para la vida de la iglesia.

---

*Antecedentes P-3A* La predicación ha ocupado por largo tiempo un lugar de importancia entre las muchas formas de proclamación en la asamblea. En la sinagoga, los rabíes y los ancianos no sólo leían sino que también interpretaban las Escrituras, y Jesús mismo leía de los pergaminos y predicaba en su pueblo natal de Nazaret (Lucas 4). Justino, al escribir en el segundo siglo A.D., informó que, después de leer las Escrituras, “el que preside nos exhorta y nos dirige al patrón de estas cosas buenas.”<sup>5</sup> Los movimientos reformadores del siglo 16 buscaban restaurar la primacía y la vitalidad de la predicación. Aún hoy, “predicar es la expresión de la voz viviente y contemporánea”<sup>6</sup> que une al testimonio del pueblo de Dios a través de las edades con el pueblo de Dios en este tiempo y lugar.

*Aplicación P-3B* La predicación es central a la proclamación de la asamblea. La predicación le presta atención a los otros aspectos de la proclamación, aún cuando habla con su propia voz distintiva y viva.

*Antecedentes P-3C* Las confesiones luteranas identifican a la predicación como una de las señales esenciales de la iglesia. La “iglesia cristiana . . . es la asamblea de todos los creyentes, entre los cuales se predica genuinamente el evangelio y se administran los santos sacramentos de acuerdo con el evangelio.”<sup>7</sup>

*Antecedentes P-3D* La gente tiene hambre por la predicación fervorosa. Las congregaciones consistentemente identifican a la predicación entre unas de sus prioridades más altas para el ministerio, la adoración, y el liderazgo.<sup>8</sup>

## LA PREDICACIÓN ES PARTE DE TODA LA ADORACIÓN

---

*Principio P-4* La predicación en la asamblea está integrada a todo el evento de la adoración.

---

*Aplicación P-4A* La proclamación de la Palabra y la celebración de los sacramentos están íntimamente conectados. La predicación revela el significado del bautismo y dirige a la mesa eucarística; tanto la predicación como los sacramentos reciben el poder de la Palabra de la promesa de Dios.<sup>9</sup>

*Aplicación P-4B* La predicación está atenta a otros elementos e influencias de algún tipo de adoración dada. El ministerio de la predicación se fortalece al ésta prestarle atención al año litúrgico, las canciones, las oraciones, y los eventos y los énfasis en la vida de la congregación.

*Aplicación P-4C* La predicación es una parte integral de la celebración de la Palabra y los sacramentos. En algunas liturgias, tales como los servicios de oración diaria, la predicación puede o no ser incluida. Otros servicios que están específicamente dirigidos a la Palabra, tales como los servicios evangelísticos y de reavivamiento, pueden profundizar en el tema de la predicación y de la enseñanza pública.

---

<sup>5</sup> Tomado de The Apology of Justin Martyr (c. 150 A.D.) en *With One Voice*, 6. Traducido de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 42.

<sup>6</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 9A.

<sup>7</sup> La Confesión de Augsburgo, Artículo VII, en el *Libro de Concordia*, 30.

<sup>8</sup> *The Future of Worship in the ELCA* (Chicago: Iglesia Evangélica Luterana en América, 1999), 72-75.

<sup>9</sup> Vea *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 34: “Las dos partes principales de la liturgia de la Santa Comunión, la proclamación de la Palabra de Dios y la celebración de la comida sacramental, están tan íntimamente conectadas que forman un solo acto litúrgico.”

## PARTE II: LA PREDICACIÓN Y LA PALABRA DE DIOS

### LA PREDICACIÓN ES LA PARTICIPACIÓN EN LA PALABRA

---

*Principio P-5* La Palabra de Dios es primeramente una palabra hablada, un evento que trae consigo el poder de crear y de transformar. La predicación participa del poder creador y transformador de la Palabra de Dios.

---

*Antecedentes P-5A* La palabra *dabar* en hebreo, el lenguaje del Antiguo Testamento, es parecida al *logos* en griego, el lenguaje del Nuevo Testamento. *Dabar* es al mismo tiempo palabra hablada y acción, es tanto palabra como evento. “Por la palabra del Señor fueron creados los cielos, y por el sople de su boca, las estrellas . . . porque él habló, y todo fue creado; dio una orden, y todo quedó firme.”<sup>10</sup>

*Antecedentes P-5B* Dios formó un pueblo a través de la palabra de la promesa y habló palabras de juicio y de esperanza para su pueblo a través de los profetas. “Así es también la palabra que sale de mi boca: No volverá a mí vacía, sino que hará lo que yo deseo y cumplirá con mis propósitos.”<sup>11</sup>

*Aplicación P-5C* La predicación es primordialmente proclamación oral. A través de las palabras humanas, Dios continúa formando un pueblo, hablando juicio y esperanza.

*Aplicación P-5D* Todos en la asamblea están invitados al evento de la predicación a través del uso de lenguajes, comunicado por señas o hablados, con los cuales los individuos participantes estén más familiarizados. Proveer traducciones o interpretaciones podría ser necesario para asegurar la comunicación.

### CRISTO ESTÁ PRESENTE A TRAVÉS DE LA PREDICACIÓN

---

*Principio P-6* La Palabra de Dios está encarnada en la persona de Jesucristo, la Palabra de Dios encarnada. Jesucristo está vivo y presente para nosotros a través de la predicación.

---

*Antecedentes P-6A* “Y el Verbo se hizo hombre y habitó entre nosotros. Y hemos contemplado su gloria, la gloria que corresponde al Hijo unigénito del Padre, lleno de gracia y de verdad.”<sup>12</sup>

*Antecedentes P-6B* “Porque donde no se predica a Cristo, tampoco existe el Espíritu Santo que hace la iglesia cristiana, la llama y la congrega, fuera de la cual nadie puede venir al Señor Jesucristo.”<sup>13</sup>

*Aplicación P-6C* La predicación cristiana proclama consistentemente a Jesucristo crucificado y resucitado. Esta predicación no sólo habla del nombre de Jesús sino que también lleva la totalidad del don de Dios para nosotros en Cristo.

---

<sup>10</sup> Salmo 33:6, 9.

<sup>11</sup> Isaías 55:11.

<sup>12</sup> Juan 1:14.

<sup>13</sup> El Catecismo Mayor, El Credo, El tercer artículo en el *Libro de Concordia*, 444.45.

## LA PREDICACIÓN SE FUNDAMENTA EN LAS ESCRITURAS

---

*Principio P-7* Las Escrituras son el testimonio inspirado de los actos de Dios revelados en la historia. La predicación está fundamentada en estas Escrituras.

---

*Antecedentes P-7A* “Las Escrituras canónicas del Antiguo y Nuevo Testamentos son la Palabra escrita de Dios.”<sup>14</sup>

*Antecedentes P-7B* “Por lo tanto, deja de lado tu opinión y sentimiento, y cConsidera esta Escritura como la cosa sagrada más excelente y noble, como la mina más rica que nunca puede ser suficientemente explorada, para que puedas encontrar la sabiduría divina que Dios presenta en forma tan sencilla y llana, para reprimir toda altanería. Aquí encontrarás tú los pañales y el pesebre donde yace Cristo, al cual también el ángel remite a los pastores.”<sup>15</sup>

*Antecedentes P-7C* “Predicar es la expresión de la voz viviente y contemporánea de quien interpreta en todas las Escrituras las cosas concernientes a Jesucristo. Siguiendo fielmente las lecturas indicadas para el día, el predicador proclama nuestra necesidad de la gracia de Dios y ofrece esa gracia gratuitamente, equipando a la comunidad para la misión y el servicio en la vida diaria.”<sup>16</sup>

*Antecedentes P-7D* Un leccionario, una selección específica de textos bíblicos para el año litúrgico, es una valiosa guía para la predicación. El leccionario, ampliamente utilizado ecuménicamente, tiene disponibles tres lecciones y un salmo para cada domingo y festival, en un ciclo de tres años.

*Aplicación P-7E* La predicación basada en el leccionario conecta a la asamblea con la iglesia en general; guía a la asamblea a través del año litúrgico; amplía los temas para la predicación; y ayuda a los predicadores y miembros de la asamblea en la preparación y el estudio de los textos de las Escrituras. Hay ocasiones en las que el predicador/a utilice textos de las Escrituras que no sean los especificados del leccionario.

*Aplicación P-7F* La predicación es una de las maneras en las que el pueblo de Dios encuentra las Escrituras, y por medio de la cual las vidas de fe son formadas y reformadas. Este encuentro requiere la propia entrada del predicador/a en los textos, mientras los estudia y los escudriña. El evento de la predicación se profundiza cuando el pueblo de Dios también vive la historia bíblica en la oración, el estudio y la lectura devocional.

*Aplicación P-7G* La predicación, en parte, contará la historia bíblica para que aquellos que no la hayan escuchado la oigan. La predicación también proclamará la historia bíblica para que todos sean formados en la fe.

---

<sup>14</sup> Constitución, Reglamento, y Resoluciones Concurrentes de la Iglesia Evangélica Luterana en América, 2.02.

<sup>15</sup> “Prefacio al Antiguo Testamento,” *Las Obras de Lutero*, volumen VI (Buenos Aires: Asociación Ediciones La Aurora, 1979), 50.

<sup>16</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 9A.

## LA PALABRA ES TANTO LEY COMO EVANGELIO

---

*Principio P-8* La proclamación de la Palabra de Dios es tanto ley como evangelio. La predicación hace una distinción cuidadosa y pastoral entre estos dos aspectos de la Palabra de Dios.

---

*Antecedentes P-8A* La ley de Dios es primeramente un regalo de Dios. Es la manera bondadosa de Dios para la creación y las relaciones humanas que ofrece vida y paz en comunidad.<sup>17</sup> Martín Lutero identificó otro uso para la ley de las enseñanzas del apóstol Pablo. La ley declara culpable al pecador y a la misma vez refleja la naturaleza corrupta de la existencia humana. De esta manera la ley nos lleva a buscar ayuda de quien pueda salvarnos de la profundidad de nuestro dilema.<sup>18</sup>

*Antecedentes P-8B* El evangelio es la promesa de Dios de perdón y de reconciliación por gracia. Dios nos ama a nosotros y a toda su creación con un amor eterno. Somos reconciliados con Dios a través de Jesucristo, crucificado y resucitado. El Espíritu Santo continúa formando nuestras vidas con dones de gracia para prepararnos para llevar el testimonio de las buenas noticias.

*Aplicación P-8C* La predicación de la ley trae una palabra de juicio de nuestro enajenamiento de Dios y diagnostica la profundidad de la naturaleza humana. La predicación del evangelio nos transmite el perdón de Dios y la vida nueva con una palabra de esperanza que responde a nuestras necesidades más profundas.

*Aplicación P-8D* Esta distinción entre la ley y el evangelio es central en la interpretación de las Escrituras, y no meramente un patrón para diseñar sermones. La ley y el evangelio describen cómo la Palabra es recibida a través del poder del Espíritu.

## EL ESPÍRITU NOS LLAMA A LA FE

---

*Principio P-9* El Espíritu Santo nos llama a la fe a través de la predicación.

---

*Antecedentes P-9A* “Así que la fe viene como resultado de oír el mensaje, y el mensaje que se oye es la palabra de Cristo.”<sup>19</sup>

*Antecedentes P-9B* Según el Catecismo Menor del Martín Lutero, el Espíritu nos llama a través del evangelio, nos ilumina con dones del Espíritu, nos hace santos, y nos mantiene en la fe verdadera.<sup>20</sup> El Espíritu actúa en el ministerio de la predicación.

*Aplicación P-9C* La predicación testifica de la gracia salvadora de Jesucristo, invitando a la asamblea a una nueva y renovada relación con el Dios viviente. Esta invitación se extiende tanto a los cristianos de mucho tiempo como a aquellas personas nuevas a la asamblea. La iglesia es renovada cuando la predicación es más directa, hospitalaria e intencionalmente accesible a aquellas personas con poca experiencia de iglesia o con poca familiaridad con las Escrituras, ya que la predicación lleva a toda la asamblea hacia la madurez en la fe.

*Aplicación P-9D* La predicación libera y capacita al pueblo de Dios para continuar su testimonio más allá de la asamblea, haciendo posible que podamos compartir las buenas noticias de Jesucristo con otras personas.

---

<sup>17</sup> Romanos 2:12.

<sup>18</sup> Gálatas 3:23, 24.

<sup>19</sup> Romanos 10:17.

<sup>20</sup> El Catecismo Menor, El Credo, El tercer artículo, en el *Libro de Concordia*, 360.

## LA PREDICACIÓN LE DA FORMA A LAS VIDAS DE TODOS

---

*Principio P-10* El Espíritu Santo obra a través de la predicación, formando y capacitando a las personas para poder llevar a cabo la misión de Dios en sus vidas diarias.

---

*Aplicación P-10A* La predicación llama a todos los bautizados a morir y resucitar nuevamente con Cristo cada día, para que puedan llevar a cabo sus ministerios en el poder de la resurrección.

*Aplicación P-10B* La predicación habla la Palabra de Dios en nuestras vidas diarias.<sup>21</sup> A través de la predicación el Espíritu Santo nos renueva y nos capacita para servirle a Dios en todo lo que hacemos: en el hogar, en nuestras relaciones, a través de nuestro trabajo, en la vida pública, y en la iglesia.

*Aplicación P-10C* La predicación habla honestamente y abiertamente sobre asuntos y opciones difíciles. La predicación exhorta a las personas a buscar la guianza del Espíritu Santo para discernir las decisiones y acciones más conformes a la fe.

*Aplicación P-10D* Las Escrituras conectan lo cotidiano con el llamado de Dios por la justicia. La palabra profética no es neutral porque se solidarizan con las heridas y las angustias de los oprimidos y los que no tienen voz. La predicación confronta los temas como el racismo, el prejuicio, la discriminación, y la opresión internalizada<sup>22</sup> con la palabra liberadora de Dios.

*Aplicación P-10E* La predicación de la misericordia y la justicia de Dios incluye las enseñanzas cristianas fundamentales. La gracia justificadora de Dios llama a los predicadores a proclamar la justicia. La voluntad de Dios por la justicia es buenas noticias para los pobres, los cautivos, los oprimidos, y todos los que están en los márgenes de la sociedad.

---

<sup>21</sup> Vea “Afirmación de la vocación de los cristianos en el mundo” en *Ritos Ocasionales* (Minneapolis: Augsburg Fortress, 2000), 133 y “Affirmation of the Vocation of the Baptized in the World” en *Welcome to Christ: Lutheran Rites for the Catechuminate* (Minneapolis: Augsburg Fortress, 1997), 58.

<sup>22</sup> Ivis LaRiviere-Mestre, *Field Work Manual: A Cultural Awareness Resource* (no publicado), 32.

## PARTE III: EL MINISTERIO DE LA PREDICACIÓN

### DIOS AUTORIZA LA PREDICACIÓN

---

*Principio* P-11 Dios autoriza el ministerio de la predicación.

---

*Antecedentes* P-11A La autoridad de la predicación es en parte, una extensión de la misión misma de Jesús del reino de Dios.<sup>23</sup> La autoridad de la predicación es una autoridad de servicio, con sus raíces en la misericordia de Dios y otorgada por el mismo que “se humilló sí mismo, tomando la forma de un sirviente.”<sup>24</sup>

*Aplicación* P-11B En un mundo de tantas voces de autoridad conflictivas, en un tiempo que cuestiona toda autoridad máxima, somos atrevidos al reclamar autoridad máxima para predicar. Esta autoridad es un regalo de Dios, el autor de la creación, y no basada en ninguna prerrogativa humana, reclamo institucional, o reclamo de certidumbre. Estamos autorizados por Dios para contar la historia de la obra reveladora de Dios según atestiguada en las Escrituras. Creemos que el contar esta historia tiene el poder de inspirar y de convencer a las personas de su poder dador de vida.

*Aplicación* P-11C Aquellas personas que predicán están convencidas de que las promesas de Dios pueden ser creídas, y predicán con tal confianza. A través de la Palabra predicada en la asamblea, la comunidad de fe viene a conocer esta Palabra de Dios como una digna de confianza, y por tanto autoritativa en sus vidas.

### LA IGLESIA LLAMA Y EQUIPA A LOS PREDICADORES

---

*Principio* P-12 La iglesia confía a personas específicas con el ministerio de la predicación y las equipa para que continúen creciendo en esta responsabilidad.

---

*Antecedentes* P-12A “Pastores llamados y ordenados acarrean la responsabilidad de predicar la Palabra en la Iglesia reunida para su liturgia pública.”<sup>25</sup> “Aunque otras personas pueden ocasionalmente predicar, es el pastor llamado a la congregación, el que tiene la responsabilidad de predicar, preparar y pronunciar el sermón y vigilar todo ministerio público de la Palabra en la congregación.”<sup>26</sup> En nuestras congregaciones, el pastor encargado de velar por la predicación, el consejo congregacional, o un obispo puede autorizar a una persona laica a predicar.

*Aplicación* P-12B La iglesia llama a aquellas personas que predicán la Palabra a la preparación cuidadosa. Esta preparación incluye humildad ante la Palabra de Dios, una inmersión en las Escrituras, el estudio diligente de los textos, y el uso de los instrumentos de interpretación que ayudan en la tarea de predicar. La predicación en el contexto luterano también llama a la familiaridad con la fidelidad con las confesiones luteranas y los credos ecuménicos.

*Aplicación* P-12C La predicación se enriquece cuando los predicadores se preparan con otras personas. El prestar atención a las personas que están bajo el cuidado del predicador, el estudiar la Palabra con aquellos que la van a escuchar, y el explorar los textos con otros predicadores—todo esto fortalece el ministerio de la predicación.

*Aplicación* P-12D El proveer recursos, entrenamientos, y educación continuada para ayudar en la formación de aquellas personas que predicán es una responsabilidad fundamental de esta iglesia. Los predicadores buscan en la iglesia el apoyo para el estudio, renovación, y crecimiento en los entendimientos teológicos y bíblicos, así como en el entrenamiento en las formas y las destrezas de comunicación.

---

<sup>23</sup> Mateo 28:18, Lucas 10:16.

<sup>24</sup> Filipenses 2:11.

<sup>25</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 9.

<sup>26</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 9B.

## LA VIDA EN COMUNIDAD SOSTIENE LA PREDICACIÓN

---

*Principio P-13* La vida en la comunidad cristiana es un regalo que forma y sostiene el ministerio de la predicación.

---

*Aplicación P-13A* La predicación que declara el amor de Dios para todos los necesitados es fortalecida cuando aquellos que predicán luchan primero con sus propias necesidades de la sanidad de Dios. Junto con todo el pueblo de Dios, el predicador recibe la predicación, es expuesto y amado por Dios.

*Aplicación P-13B* La formación de los predicadores implica la integración de la Palabra viviente en sus vidas, tanto durante su preparación como una práctica regular en sus vidas diarias. Una variedad de disciplinas espirituales tales como la oración, la lectura devocional, el guardar el día de descanso, la hospitalidad, y el servicio, pueden asistir en esta formación.

*Aplicación P-13C* Aquellos que predicán son formados por las comunidades a las que sirven. Estas personas se levantan en medio de las alegrías y las penas de la comunidad, recibiendo así como impartiendo consuelo y admoniciones. Estas personas son fortalecidas al saber que no tienen que tener todas las palabras, aunque tampoco podrían tenerlas, sino que sirven conjuntamente con Cristo y todo el pueblo de Dios.

## PARTE IV: PREDICACIÓN EN CONTEXTO

### LA PREDICACIÓN ES CONTEXTUAL

---

*Principio P-14* Dios, quien habló en la creación, a través de la Palabra encarnada, a través de los profetas y los apóstoles, continúa aún hablando en nuestros tiempos y lugares. La predicación conecta el testigo uno, santo, católico y apostólico con los muchos testigos particulares y con los contextos entrelazados de nuestros días.

---

*Antecedentes P-14A* “La contextualización es una tarea necesaria para la misión de la iglesia en el mundo, a fin de que el evangelio eche raíces cada vez más profundas en diferentes culturas locales.”<sup>27</sup>

*Antecedentes P-14B* Las comunidades son caracterizadas por entrelazamientos particulares, incluyendo los étnicos, históricos, socioeconómicos, eclesiásticos, y factores generacionales, entre otros. Dentro de estas comunidades, las personas vienen a la adoración con una variedad de perspectivas teológicas, diferentes grados de familiaridad con la historia bíblica, y diversas expectativas de la predicación. Todas estas historias y perspectivas influyen la manera en la que el mundo y la vida es proclamada y escuchada.

*Aplicación P-14C* Invitamos y esperamos que todos los miembros de la asamblea, incluyendo a los niños, escuchen, respondan, y participen en la proclamación de la Palabra en todas sus formas. Aquellos que predicar respetan a todos los miembros de la asamblea, especialmente a los niños, al predicar la Palabra claramente sin manipular o trivializar a ningún individuo o grupo.

*Aplicación P-14D* Todas aquellas personas que predicar están atentos a la congregación, la ocasión particular, la comunidad local en toda su diversidad, y el contexto global, para que la Palabra pueda ser formada en maneras que refuercen su significado y poder en cada situación.

*Aplicación P-14E* Todas aquellas personas que predicar traen sus encuentros cotidianos con las personas a quienes le sirven en el diálogo con las Escrituras y la tradición de la iglesia. Una disposición inminente de estar con las personas en sus variadas circunstancias—sus cargas y dilemas, alegrías y satisfacciones—nutre a la predicación que le habla a sus vidas. Al mismo tiempo, aquellas personas que predicar tienen cuidado de guardar las confidencias de sus feligreses.

*Antecedentes P-14F* Nuestro contexto es cada vez más un campo misionero, en el que la historia del pueblo de Dios y las imágenes cristianas de la salvación coexisten con imágenes e historias de la cultura popular, asuntos actuales, y otras tradiciones religiosas. Estas imágenes forman poderosamente las mentes y los espíritus de las personas contemporáneas.

*Aplicación P-14G* Aquellas personas que predicar tienen el reto de encontrar las conexiones y de definir la diferencias entre la historia de Dios y otras historias vivas en la cultura, buscando las señales del reino de Dios obrando en el mundo más allá de la asamblea.

*Aplicación P-14H* El contexto de una comunidad incluye eventos particulares más allá de las reuniones semanales para la adoración. La Palabra de Dios también es proclamada en la adoración cuando las personas se reúnen para celebrar un matrimonio, para enterrar a sus muertos, y para otras ocasiones especiales. Estas comunidades reunidas influyen la manera en la que la Palabra es proclamada, sin alterar el mensaje dador de vida de Jesucristo.<sup>28</sup>

---

<sup>27</sup> “Declaración de Nairobi sobre Adoración y Cultura” en *Adoración Cristiana: Unidad dentro de la Diversidad Cultural*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Mundial Luterana, 1996), 3.1. Vea la introducción de los *Principios para la Adoración* para un resumen más completo.

<sup>28</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 13.

## LA PREDICACIÓN ES CONTRACULTURAL

---

*Principio P-15* Hay momentos en los que la Palabra de Dios contradice los presupuestos de una cultura o un tiempo en particular. A menudo predicar la Palabra de Dios es contracultural.

---

*Antecedentes P-15A* “Algunos componentes de toda cultura en el mundo son pecaminosos, deshumanizantes y contradictorios con los valores del evangelio. Desde la óptica del evangelio, tienen necesidad de crítica y transformación. La contextualización de la fe y del culto cristiano implica necesariamente poner en tela de juicio toda clase de opresión e injusticia social donde quiera que existan en el seno de culturas terrenas.”<sup>29</sup>

*Aplicación P-15B* La predicación de la ley es a menudo más realista y honesta cerca de la profundidad de la necesidad y el quebrantamiento de nuestro mundo, al compararse con los entendimientos culturales comunes. De la misma manera, la predicación del evangelio es a menudo mucho más genuinamente esperanzadora y dadora de vida.

## LA PREDICACIÓN ES TRANSCULTURAL E INTERCULTURAL

---

*Principio P-16* La Palabra de Dios cruza las diferentes culturas para unir a las personas en fe, esperanza y amor.

---

*Antecedentes P-16A* La predicación es transcultural. “El Cristo resucitado a quien rendimos culto, y por medio de quien, merced al poder del Espíritu Santo, conocemos la gracia del Dios Trino, trasciende y en efecto está por encima de todas las culturas.”<sup>30</sup>

*Antecedentes P-16B* La predicación es intercultural. “Jesús vino para ser el salvador de todas las personas. Él acoge favorablemente en la ciudad de Dios los tesoros de las culturas terrenas.”<sup>31</sup>

*Aplicación P-16C* La predicación toma carácter intercultural cuando las imágenes, percepciones, y prácticas de predicación de una localidad de la iglesia son apropiadas para usarse en otra localidad. De esta manera, la asamblea local concientemente participa en las expresiones de la iglesia en general. El uso de los textos bíblicos de otros tiempos y lugares es un ejemplo de este compartir intercultural.

*Aplicación P-16D* La encarnación significa que la gracia de Dios es manifiesta en nuestras muchas expresiones culturales y necesariamente encuentra su voz en la Palabra predicada de Dios tanto en forma como en substancia. Las percepciones y las prácticas con relación a la predicación que vienen de una variedad de culturas enriquecen a toda la iglesia. Acogemos y buscamos aprender de otros modelos de predicación que son regalos de la magnitud de la tradición cristiana.

*Aplicación P-16E* Las expresiones de fe de otras culturas pueden, de manera fructífera, atraer la atención del predicador e igualmente de la asamblea a sus propias preconcepciones y limitaciones, y de este modo abrir el evangelio para ellos de una nueva manera. Somos llamados no sólo a conocer las historias de nuestro prójimo a través del mundo, sino a peregrinar unos con otros en nuestras alegrías y pruebas.

---

<sup>29</sup> Declaración de Nairobi, 4.1.

<sup>30</sup> Declaración de Nairobi, 2.1.

<sup>31</sup> Declaración de Nairobi, 5.1.

## LA PREDICACIÓN DEPENDE DE VARIOS MODELOS DE COMUNICACIÓN

---

*Principio P-17* La predicación utiliza los modos de la comunicación humana para llevar el mensaje de la gracia divina. El arte de predicar implica el desarrollo continuo de estos modelos, para poder comunicar la Palabra de Dios.

---

*Antecedentes P-17A* En la Palabra y los sacramentos el Espíritu Santo obra a través de las cosas humanas—el pan, el vino, el agua, la palabra—para traer al Dios infinito a la totalidad física y espiritual de cada persona. La Palabra es transmitida por medios finitos tales como: las palabras habladas, cantadas, impresas; las imágenes visuales, cuerpos, corporales y gestos.

*Aplicación P-17B* La predicación en la asamblea es una interacción viva entre la persona que predica y todos los congregados. Los predicadores utilizan una variedad de medios para comunicar el evangelio. Los modelos y las técnicas de comunicación empleadas por las personas que predicán están siempre al servicio del evangelio pues no son un fin en sí mismas.

*Aplicación P-17C* La predicación depende principalmente de los modelos de la comunicación oral. Las personas que predicán prestan atención especial a cuestiones tales como el tipo de lenguaje, la estructura, la coherencia, las imágenes, el tono, ritmo, metro y el paso; los dialectos, idiomas, conceptos, y metáforas de las experiencias contemporáneas; el uso apropiado del humor, las historias, ilustraciones, gestos y emociones.

*Aplicación P-17D* Algunas congregaciones incluyen sermones especiales para los niños en la asamblea. Nuestras iglesias tienen varios puntos de vista sobre el valor de tales sermones. Cuando se utiliza este tipo de predicación, se requiere el mismo tipo de cuidado, respeto, atención a la comunicación, preparación adecuada y celo por el evangelio como con toda predicación. El compartir la Palabra con los niños se integra con la totalidad de la adoración.

*Aplicación P-17E* Los modos de comunicación cambian así como las culturas humanas cambian. El desarrollo de la tecnología y los medios de comunicación influyen no sólo qué, sino el cómo, las personas se comunican y entienden. Numerosos modos de comunicación tales como las artes, los diseños visuales, el drama, las películas, y las presentaciones que emplean proyectores, pueden ser capaces de apoyar la predicación de la Palabra. Las personas que predicán examinarán cuidadosamente y utilizarán estos medios con cautela, de la misma manera que ejercen cuidado en el uso del lenguaje y el tono para la proclamación.

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### **El Espacio de la Adoración y la Asamblea Cristiana**

#### **PARTE I: LA ADORACIÓN, EL ESPACIO DE LA ADORACIÓN, Y LA MISIÓN**

##### LA ADORACIÓN SE DE EN UN ESPACIO

---

*Principio E-1* La adoración y el espacio de la adoración tienen en una relación vital.

---

*Antecedentes E-1A* Los primeros cristianos hablaron de su hospedaje comunal y de su espacio de adoración como “la casa de la iglesia” (*domus ecclesiae*). Las residencias de las familias se convirtieron en lugares para la adoración, no sólo por causa de las persecuciones sino que también por convicción teológica. La tradición cristiana más antigua hablaba de la asamblea congregada en términos de su espacio: “No es un lugar que es llamado ‘iglesia,’ ni una casa hecha de piedras y tierra. . . . ¿Qué es entonces la iglesia? Es la santa asamblea de todos los que viven en la justicia.”<sup>1</sup> A través de los siglos, el edificio mismo vino a ser identificado como *iglesia*, no obstante la asamblea permanece como la primera expresión de la iglesia.

*Aplicación E-1B* Una comunidad de adoración es renovada por el examen cuidadoso de los patrones y las acciones de la liturgia, el nombre dado a la expresión de la liturgia de esa asamblea, y el entendimiento de la relación que tiene la adoración con las artes que participan en ella. Esta jornada de descubrimiento puede ayudar a la comunidad en el uso imaginativo de un espacio existente, la renovación de un espacio actual, o la construcción de un nuevo espacio para la adoración.

---

<sup>1</sup> *The Apostolic Tradition of Hippolytus*, traducido por Burton Scott Easton (Ann Arbor: Cambridge University Press, 1939). Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 54.

## EL ESPACIO EXPRESA LA FE Y SIRVE A LA MISIÓN

---

*Principio E-2* El lugar de adoración expresa la fe de la iglesia y sirve a la misión de Dios.

---

*Antecedentes E-2A* Las Escrituras, las confesiones luteranas, las declaraciones de la iglesia nacional tales como *El Uso de los Medios de Gracia*, y los recursos de otras iglesias sirven como guías para la evaluación de espacios nuevos o ya existentes para la adoración.

*Aplicación E-2B* El criterio primordial para ordenar los espacios de adoración son las buenas prácticas de adoración. Los patrones locales para la adoración se ven en términos de los principios ecuménicos y de la iglesia en general.

*Aplicación E-2C* Las expresiones culturales de fe están en el corazón mismo de las comunidades individuales. La misión de Dios es servida cuando se le presta atención a las expresiones culturales de fe de una asamblea y cuando el espacio de la adoración se acomoda a la variedad de tales expresiones.

*Aplicación E-2D* Muchos lugares para la adoración son configurados y designados de maneras que inhiben la adoración de la asamblea. El entendimiento renovado de la adoración podría llevar a la utilización creativa de los espacios ya existentes o a la reorganización de un espacio de adoración, que sirva mejor a la adoración de la iglesia y a su misión.

*Aplicación E-2E* La adoración forma a las personas para el ministerio cristiano. El espacio y sus puntos visuales designados comparten en la formación de aquellos llamados para ser el cuerpo de Cristo en el mundo, proclamando la Palabra por medios no verbales, enseñando la fe a través de la imagen y el símbolo, y ofreciendo su propio testimonio del evangelio. La misión cristiana es revivida por e inseparable de la adoración de la asamblea.

## ESPACIOS DIVERSOS PUEDEN SERVIR DE PATRÓN COMÚN PARA LA ADORACIÓN

---

*Principio E-3* Los espacios utilizados para la adoración varían según el lugar y la cultura, acomodándose a un patrón litúrgico común.

---

*Antecedentes E-3A* Muchas iglesias hoy día han reafirmado un patrón litúrgico básico para la asamblea semanal primordial, el cual fue formada en los primeros siglos de la iglesia y renovado durante la era de la Reforma.

El domingo es el día principal en el cual la iglesia se congrega: el primer día de la creación cuando Dios transformó las tinieblas en luz, el día en que Cristo levantando de entre los muertos, revelándose a sí mismo a los discípulos en las escrituras y en el partimiento del pan. Los bautizados se reúnen para oír la palabra, orar por los necesitados, agradecerle a Dios por el don de la salvación, para recibir el pan de vida y la copa de bendición, y para ser renovados para el testimonio diario de la fe, la esperanza y el amor.<sup>2</sup>

*Antecedentes E-3B* Un estudio reciente sobre adoración y cultura sugiere que la adoración se relaciona dinámicamente con la cultura de cuatro maneras. Es *transcultural*, la misma substancia para todos en todas partes, va más allá de la cultura. Es *contextual*, variando según la situación local (tanto natural como cultural). Es *contra-cultural*, retando lo que sea contrario al evangelio en una cultura en particular. Por último, es *intercultural*, facilitando el compartir entre las diferentes culturas locales.<sup>3</sup>

*Aplicación E-3C* Puesto que el Espíritu le ha hablado y le continúa hablando a las asambleas cristianas de todos los tiempos y lugares, los espacios de la adoración fueron planificados y creados para expresar normas comunes dentro de una cultura y una comunidad local. La afirmación de una comunidad local es balanceada, no obstante, por los compromisos contraculturales por la justicia, la administración de todos los recursos, y la integridad de diseño, materiales y designaciones de espacio. El acogerse a los estilos artísticos y arquitectónicos de una variedad de culturas enriquece la adoración y fomenta una experiencia mayor de la iglesia católica.

---

<sup>2</sup> *Libro de Liturgia y Cántico*, 52.

<sup>3</sup> “Declaración de Nairobi sobre Adoración y Cultura” en *Adoración Cristiana: Unidad dentro de la Diversidad Cultural*, editado por S. Anita Stauffer (Ginebra: Federación Mundial Luterana, 1996), 1.3. Vea la introducción a los *Principios para la Adoración* para un resumen más completo.

## LA ADORACIÓN SAGRADA CREA EL ESPACIO SAGRADO

---

*Principio E-4* El cuerpo de Cristo reunido en oración santifica el espacio utilizado para la adoración.

---

*Antecedentes E-4A* Las Escrituras hablan del pueblo de Dios como “piedras vivas . . . con las cuales se está edificando una casa espiritual.”<sup>4</sup> Unidos en Cristo, la piedra angular preciosa en la que Dios se delata, la asamblea en adoración es un lugar donde Dios hace su morada. La presencia de Cristo es prometida no bajo ciertas formas arquitectónicas, sino donde dos o más estén reunidos en su nombre.<sup>5</sup>

*Antecedentes E-4B* Durante los primeros tres siglos, los cristianos generalmente rechazaron la “arquitectura” religiosa del momento. Ellos no aceptaron la línea divisoria entre lo sagrado y lo secular; el mundo entero era un lugar de encuentro con Dios. En vez de lugares de-otro-mundo para la adoración, ellos encontraron la presencia de Dios expresada en la maravillosa presencia “de-este-mundo” de Cristo.

*Antecedentes E-4C* Desde los tiempos antiguos, la dedicación de un espacio de adoración se llevaba acabo durante efectuada por la primera celebración eucarística de la comunidad. La adoración ordinaria de la comunidad creaba un lugar fuera de lo ordinario para experimentar el misterio de la presencia de Dios.

*Aplicación E-4D* La adoración de la asamblea, más que la expresión arquitectónica o artística, es la que crea el espacio sagrado. La arquitectura, el mobiliario, las obras de arte, los envases litúrgicos, y los otros elementos de los ritos alcanzan su finalidad más noble cuando facilitan la celebración sagrada del pueblo congregado para la adoración.

*Aplicación E-4E* Lo sagrado toca a las personas en lo ordinario. Dios está presente a través de la creación. La utilización efectiva de la luz natural, el agua que fluye, las plantas y otros materiales naturales contribuye a nuestra experiencia de lo sagrado.

---

<sup>4</sup> 1 Pedro 2:5.

<sup>5</sup> Mateo 18:20.

## LAS ARTES LE SIRVE A LA ASAMBLEA QUE ADORA

---

*Principio E-5* El arte y la arquitectura proclaman el evangelio, enriquecen la participación de la asamblea en la Palabra y los sacramentos, y enfatizan los temas de la ocasión y la temporada. El arte litúrgico anima la vida y la fe de la comunidad.

---

*Antecedentes E-5A* “La música, las artes visuales, y el ambiente de nuestros espacios de adoración transmiten la proclamación de la Palabra. . . .”<sup>6</sup> “Las artes visuales y los espacios de adoración ayudan a la congregación a participar en la adoración, a concentrarse en lo esencial, y a encarnar el evangelio.”<sup>7</sup>

*Aplicación E-5B* Cuando una forma de arte participa en la acción litúrgica, se convierte en un instrumento para la proclamación más que una decoración u ornamentación. El arte litúrgico refuerza y expresa los temas de la liturgia. A través del ritmo, el sonido, el olor, la forma, la textura, el color, y la luz, el arte litúrgico es un lenguaje poderoso que le habla a todos los sentidos humanos.

*Antecedentes E-5C* El Espíritu de Cristo ha hablado y continúa hablando a través de una variedad de voces: individuales y comunales, pasadas y presentes. Los espacios de adoración utilizan estilos arquitectónicos para evocar tiempos y culturas específicas. La arquitectura como un arte vivo explora nuevas maneras de expresión, técnicas y materiales de construcción. La forma y el estilo cambia constantemente según la arquitectura busca modos más efectivos de facilitar las necesidades de adoración de una comunidad de fe.

*Aplicación E-5D* La sensibilidad y la utilización apropiada de formas artísticas étnicas o culturales que no son indígenas al lugar en el que se están empleando pueden abrir nuevas avenidas de comunión y ministerio.

*Aplicación E-5E* El balance entre los estilos siempre cambiantes y los valores duraderos es un reto constante para los planificadores de la casa de la iglesia. Esta tensión creativa requiere esfuerzos deliberados para expresar lo que no es temporal en términos temporales.

*Aplicación E-5F* Algunas expresiones de arte sobre temas relacionados con la totalidad de la liturgia cristiana, pueden ser permanentes o casi nunca cambiados. Otras expresiones artísticas tienen aplicaciones temporeras para ritos ocasionales o temporadas específicas del año litúrgico. La preparación de un espacio para celebrar las temporadas del año de la iglesia comienza con el estudio de los textos y las lecturas litúrgicas. Se fomenta que los artistas, aficionados y profesionales, colaboren con los líderes de la adoración y con los equipos que planifican las temporadas para que su trabajo se enfoque en la asamblea y su adoración.

---

<sup>6</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principio 11.

<sup>7</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 11B.

## EL ESPACIO DE LA ADORACIÓN TESTIFICA SOBRE LA JUSTICIA

---

*Principio E-6* El espacio de la adoración testifica sobre el evangelio de maneras que retan los patrones destructivos dentro de la sociedad y afirman la justicia, la paz y la integridad de la creación de Dios.

---

*Aplicación E-6A* La preocupación por la justicia social y la construcción de estructuras bellas no tienen que ser necesariamente valores contrarios los unos a los otros. Todos los seres humanos anhelan una experiencia de belleza que lleve a la adoración. La creación de un espacio hermoso no necesariamente tiene que ser determinado por cuánto cueste. Una comunidad con recursos limitados puede tener una necesidad mayor por un espacio hermoso para la adoración que una congregación con grandes recursos económicos. La belleza puede ser expresada con materiales de calidad que son utilizados con integridad y son apropiados a un espacio determinado.

*Aplicación E-6B* Las decisiones relacionadas con la arquitectura, el diseño, los materiales de construcción, y el mantenimiento regular pueden ser consideradas tomando en cuenta los factores ambientales y manteniendo una base en la buena administración.

*Aplicación E-6C* La manera como un edificio se relaciona con un ambiente o una comunidad es una señal de la actitud de una comunidad. Los edificios pueden ser abiertos a dar la bienvenida u hostiles, que invitan o que restringen. Un espacio de adoración que invita y se acomoda a otras actividades tales como conciertos, conferencias y dramas, revela la buena administración de los recursos y el compromiso con la comunidad más allá de la iglesia.

*Aplicación E-6D* Uno de los significados más comunes del término “santuario” es lugar de protección y refugio. Un espacio litúrgico puede servir a una congregación y a una comunidad mayor como un espacio de seguridad y renovación, accesible para la oración y la meditación en otros momentos fuera de la reunión de la asamblea.

*Aplicación E-6E* El espacio de adoración que refleja la consideración intencional de la diversidad cultural y el trasfondo étnico dentro de la congregación y de la comunidad que la rodea es una manera de expresar el compromiso por la justicia social.

## PARTE II: LAS ÁREAS DE ACCIÓN LITÚRGICA

### EXISTEN ESPACIOS LITÚRGICOS DENTRO DEL ESPACIO DE ADORACIÓN

---

*Principio E-7* El espacio de la asamblea incluye primordialmente los centros para la celebración de la Palabra de Dios y de los sacramentos, áreas secundarias que facilitan las tareas de los líderes, y otros espacios que complementan las necesidades de la adoración comunal.

---

*Antecedentes E-7A* El símbolo fundacional de la iglesia es la asamblea congregada misma, la cual trasciende toda barrera, de clase, etnicidad y edad. En el Nuevo Testamento, el término griego para *synerchomai* (“reunir” o “congregarse”) expresa este carácter distintivo de la adoración cristiana.<sup>8</sup> La Confesión de Augsburgo declara, “Se enseña también que habrá de existir y permanecer para siempre una santa iglesia cristiana, que es la asamblea de todos los creyentes, entre los cuales se predica genuinamente el evangelio y se predicán los sacramentos de acuerdo con el evangelio.”<sup>9</sup> Existe un amplio acuerdo ecuménico que la asamblea es el comienzo en la tarea de entender y renovar la adoración y el espacio de la adoración.

*Aplicación E-7B* La unidad del espacio entero para la adoración proclama la unidad de la asamblea, congregada en una en Cristo. Es primordial que el espacio, como aquel que se congrega la comunidad de los bautizados, comunique el sentido de unicidad y totalidad, seguido por la consideración de las diferentes áreas dentro del espacio que corresponden a las diferentes tareas y funciones de la liturgia.

*Antecedentes E-7C* De la misma manera que un hogar tiene áreas para bañarse, dormir, comer, y refrescarse, así también la asamblea organiza su vida de adoración alrededor de los espacios litúrgicos para reunirse y enviar, bautizar, leer y predicar, celebrar la cena del Señor, y para la interacción ritual entre el pueblo congregado. Cada área tiene su propio carácter especial y cada una es un signo de la presencia de Cristo.

*Antecedentes E-7D* Un orden para la Dedicación de un Templo<sup>10</sup> sugiere una procesión desde las puertas hacia la fuente, el púlpito, la mesa del altar, y luego hasta el medio de la gente, identificando los puntos principales del espacio de la adoración. En cada lugar se dice una oración, y los actos rituales incluyendo el tocar el agua en la fuente bautismal, colocar una Biblia o leccionario, y el vestir el altar, pueden acompañar esta liturgia.

*Aplicación E-7E* Cada pieza del mobiliario litúrgico y cada área de acción litúrgica tiene su propio carácter y requerimientos. La adoración es realizada cuando todo el mobiliario posee una unidad y armonía entre sí y con la arquitectura del lugar, y cuando la habilidad y el talento del artista se reflejan en la calidad de estos muebles y accesorios.

---

<sup>8</sup> 1 Corintios 11:17-34.

<sup>9</sup> La Confesión de Augsburgo, Artículo VII, en el *Libro de la Concordia*, 30.

<sup>10</sup> *Ritos Ocasionales*, 158-164.

## EL LUGAR DEL BAUTISMO PROCLAMA NUESTRA FE

---

*Principio E-8* El espacio y las prácticas del bautismo proclaman la fe de la iglesia. Un espacio amplio que gira alrededor de un caudal de agua abundante refuerza el significado del bautismo para la asamblea.

---

*Antecedentes E-8A* A pesar de que el bautismo siempre ha sido central en la teología luterana, en la práctica no siempre se le ha otorgado un el lugar central en la liturgia o en los espacios litúrgicos. Por lo regular las pilas bautismales son pequeñas y están ubicadas en lugares remotos. Una contribución del movimiento litúrgico ecuménico ha sido el enfatizar el Santo Bautismo como el signo importante para la fe de los adultos y los niños.

*Aplicación E-8B* El acceso a la pila bautismal afirma la naturaleza comunal del bautismo. Cuando el lugar del bautismo está cercano a la entrada principal, se refuerza el entendimiento del bautismo como el sacramento del nacimiento cristiano y de su comisión para el ministerio. Dondequiera que esté ubicada la pila bautismal, ésta sirve mejor a su tarea cuando queda visible y cuenta con suficiente espacio para reunirse alrededor de ella. En ocasiones, los niños en la asamblea pueden ser invitados a reunirse cerca del grupo bautismal.

*Aplicación E-8C* La señal más crítica del bautismo es el agua misma. El rico entendimiento bíblico del bautismo como un baño,<sup>11</sup> nacer de nuevo,<sup>12</sup> y como muerte y resurrección con Cristo<sup>13</sup> queda mejor expresado cuando se utiliza agua abundante. Cuando no existe una pila bautismal que permita que tanto niños como adultos entren, una lo suficientemente grande para permitir echar agua abundante sobre la cabeza es una buena alternativa. Un piso no poroso debajo y alrededor de la pila bautismal puede acomodar el uso de agua abundante.

*Aplicación E-8D* El mantener la pila bautismal llena de agua fresca o, en el caso de una fuente, el mantener el agua fluyendo todo el tiempo y no sólo durante el momento de los bautismos, facilita el que los creyentes reafirmen continuamente su bautismo por medio de la vista, el sonido, y el tacto. Un lugar bautismal permanente puede facilitar el fluir continuo de agua fresca hacia la pila bautismal.

*Aplicación E-8E* Por lo regular cerca de la pila bautismal, se coloca el cirio pascual como símbolo preeminente de la luz de Cristo utilizado para proclamar al Cristo crucificado y resucitado, especialmente durante la temporada de la Pascua y en los bautismos y funerales.

*Antecedentes E-8F* En las Escrituras y en la tradición cristiana, el unguir con aceite ha sido un signo importante en los ritos del bautismo, de sanidad, y en los ritos de iniciación. En el rito del bautismo, el aceite ha sido utilizado en asociación con la imposición de las manos como señal del don del Espíritu Santo y del sello de la fe.

*Aplicación E-8G* La creciente acogida del uso del aceite en los ritos del bautismo y de sanidad sugiere el uso de un lugar que esté cercano a la pila bautismal donde se pueda guardar el aceite para unguir y posiblemente, hacerlo visible.

---

<sup>11</sup> 1 Corintios 6:11.

<sup>12</sup> Juan 3:5.

<sup>13</sup> Romanos 6: 3-5.

## EXISTE UN PUNTO CÉNTRICO PARA LA PALABRA

---

*Principio E-9* Colocar la Biblia o el leccionario en un atril o un púlpito le da una expresión visible a la presencia e importancia de la Palabra de Dios.

---

*Antecedentes E-9A* “El uso de una Biblia o leccionario de tamaño adecuado y aspecto digno para la lectura en voz alta de las Escrituras. El llevar este libro en procesiones litúrgicas, el ubicarlo en el púlpito o en el lugar de lectura evidencian la centralidad de la Palabra en expresiones visibles.”<sup>14</sup>

*Aplicación E-9B* Llámese atril o púlpito, el lugar de la Palabra sirve mejor a su propósito cuando es dignificado y de tamaño humano. De esta manera expresa visiblemente la autoridad de la Palabra de Dios sin elevarse por encima de la persona que lee o que predica ni sin separar esta persona de la congregación. La proclamación se facilita cuando las personas en la congregación pueden ver y escuchar a aquellas personas que se paran en el atril o púlpito y cuando su tamaño y diseño es proporcional con el espacio de la adoración en su totalidad.

*Aplicación E-9C* La distinción entre el lugar de lectura (atril) y el lugar de la predicación (púlpito) puede sugerir una jerarquía artificial de ministerios y de lecturas bíblicas. Aunque las lecturas y la predicación ocurran en lugares distintos dentro de la asamblea, la proclamación de la Palabra de Dios es honrada por la creación de un solo punto de enfoque.<sup>15</sup>

## LA MESA DE CRISTO ES PREPARADA

---

*Principio E-10* La mesa de nuestro Señor Jesucristo se prepara en medio de la asamblea.

---

*Antecedentes E-10A* Antes y después de la pasión, Jesús compartió cenas con sus discípulos y con otras personas como señal del reino. El altar eucarístico ha tomado muchas formas a través de la historia cristiana. Los diseños que sugieren una mesa para cenar han sido utilizados para reforzar la naturaleza de la eucaristía como una cena.

*Aplicación E-10B* El altar es la mesa santa de la familia cristiana. Cuidadosamente construída y digna, de material sólido, su tamaño y forma es proporcional al tamaño y la forma del espacio de adoración. El tope de la mesa (del Latin *mensa*) acomoda el pan y el vino de la eucaristía y a aquellas personas que ministran alrededor de ella. La mesa misma es el símbolo primordial, haciendo innecesarios otros simbolismos secundarios. El altar puede ser vestido con un paño blanco (de lino fino) y paramentos que complementen su forma.

*Aplicación E-10C* La cena es preparada y la mesa es servida para el pueblo bautizado de Dios. Las metas de acceso fácil y un sentido de reunión alrededor de la mesa sugieren el reexamen cuidadoso del lugar y el uso de los pasamanos en el altar.

*Aplicación E-10D* El altar es la mesa común de la asamblea. Esta tiene un papel central en la liturgia pero no necesita estar en el centro del espacio de adoración. Puesto que la mesa-altar no es el único punto litúrgico central del espacio sino que es paralelo con otros centros en su importancia, un arreglo en el que la mesa quede fuera del centro puede ser apropiado dentro de ciertos contextos.

---

<sup>14</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, aplicación 7B.

<sup>15</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principios 7 y 9.

## LOS LÍDERES DE LA ADORACIÓN TIENEN SU LUGAR

---

*Principio* E-11 El espacio de la adoración incluye los espacios designados para sus líderes. El lugar para aquellas personas que presiden la adoración y las que asisten están diferenciados, pero no exageradamente marcados o elevados.

---

*Antecedentes* E-11A Una parte significativa del espacio para la adoración en la sinagoga es el espacio designado para los ancianos responsables de presidir el servicio de adoración. Cuando Jesús predicó en la sinagoga en Nazaret, después de leer del rollo de Isaías, “enrolló el libro, se lo devolvió al ayudante y se sentó.”<sup>16</sup> Desde la silla del líder, Jesús predicó su breve pero poderoso sermón.

*Antecedentes* E-11B El concepto de una silla presidencial para el obispo (del Latin *cathedra*) se desarrolló a partir de la utilizada en la basílica romana, en la cual la silla era el lugar para el juez o el representante de la nobleza. El que preside se sentaba en la silla, la cual estaba ubicada en el centro del ábside (la parte posterior abovedada de un templo y nave) y rodeada por otros bancos para los presbíteros del obispo, y la asamblea permanecía de pie. Una práctica similar aún se retiene en algunas cortes civiles, en las cuales el juez se sienta y las personas permanecen de pie.

*Antecedentes* E-11C Muchas iglesias, especialmente en varias tradiciones protestantes, reflejan una amplia variedad de acercamientos y cierta ambivalencia en cuanto al lugar donde se deben sentar los líderes litúrgicos. La idea de un “trono” eclesiástico es cuestionada. Al otro extremo del espectro, la igualdad entre líderes y el resto de las personas es expresada en algunos lugares a través de sentar a los líderes de la liturgia entre las personas congregadas.

*Aplicación* E-11D Aunque hay razón para enfatizar la unidad de la asamblea y de sus líderes, los papeles que desempeña cada cual y las funciones de los líderes requieren la designación de unos lugares específicos separados y claramente visibles.

---

<sup>16</sup> Lucas 4:20-21.

## LOS LÍDERES MUSICALES TIENEN SU LUGAR

---

*Principio E-12* El proveer áreas adecuadas para los coros y los músicos les permite a éstos ejercer sus funciones efectivamente como líderes en la adoración.

---

*Antecedentes E-12A* Los líderes musicales y los grupos musicales a menudo necesitan ser organizados en agrupaciones. El órgano, el piano y otros instrumentos típicamente necesitan estar cerca de los coros, los cantores, y otros líderes musicales.

*Aplicación E-12B* Los lugares designados para los instrumentos y los líderes musicales facilitan sus tareas de animar la adoración de la asamblea sin opacar los puntos centrales visuales de la Palabra y los sacramentos, ni la acción ritual que la asamblea esté por ejercitar. Cuando el lugar para dirigir la música se parece a una tarima, los músicos pueden ser percibidos como actores. La colocación juiciosa de las voces y los instrumentos ayuda a asegurar que el proceso de crear música sea una ofrenda dentro de la liturgia.

*Aplicación E-12C* Cuando los líderes musicales son parte integral del espacio principal de la asamblea, en vez de estar separados en algún balcón o la nave transversal, el sentido de unidad de la asamblea puede ser resaltado y el cántico de la congregación fortalecido. Los planificadores toman en consideración las configuraciones que facilitan el que los líderes musicales puedan ser vistos y escuchados sin opacar los símbolos primordiales del púlpito, la mesa del altar y la pila bautismal. Los pisos planos en un solo nivel y los asientos de fácil acomodo flexible facilitan la variedad en los arreglos del espacio de la adoración.

*Aplicación E-12D* La acústica para la adoración es diseñada primordialmente para fomentar la voz común de la asamblea. El sonido necesita poder mezclarse y moverse en la asamblea. Los espacios de buena acústica son posibles muchas veces por la existencia de superficies duras, reflectivas y el uso limitado de alfombras y otros materiales absorbentes.

## EL LUGAR DE REUNIÓN RECIBE Y ENVÍA

---

*Principio E-13* El lugar de reunión (la entrada o el atrio) es un espacio transicional significativo entre la iglesia y el mundo. El lugar de reunión crea un sentido de comunidad, facilita la hospitalidad, y envía a la asamblea al mundo. Esta área también puede servir como punto de partida para procesiones.

---

*Aplicación E-13A* El ambiente físico fuera del lugar de adoración contribuye a la reunión y preparación de la comunidad para la adoración. Las áreas de estacionamiento intencionalmente configuradas, entradas, y salidas, así como las áreas preparadas para descansar y para conversar, dan la bienvenida a las visitas y proveen un espacio hospitalario para toda la asamblea desde el mundo y para el mundo. El ambiente, los jardines, y las áreas circundantes son parte de la estructura y de la comunidad que da la bienvenida para la adoración.

*Aplicación E-13B* Un lugar de reunión funcional y espacioso (muchas veces llamado el área común o la entrada) facilita la bienvenida y la hospitalidad. El lugar de reunión provee la oportunidad tanto para fortalecer el propio sentido de comunidad de la congregación como para invitar a las visitas a la asamblea. Las puertas y las entradas amplias marcan la transición del lugar de reunión hacia el espacio de adoración y sirve de espacio para varios ritos y movimientos.

*Aplicación E-13C* El propósito del área común es resaltado cuando es de fácil acceso y de diseño consistente con las otras áreas como la cocina, el área de enganchar los abrigos, los lavatorios, las áreas de cuidado de niños y otros espacios anejos. Una sacristía ubicada cerca del área de reunión permite a los ministros tanto saludar a las personas que llegan, como reunir a los que participan en la procesión.

*Aplicación E-13D* Cuando el espacio de adoración es amplio es proporcionalmente amplio y está bien diseñado, éste sirve como un área efectiva para la hospitalidad y reforzar el espíritu comunitario más allá de sus usos antes y después de la adoración. A menudo, tal espacio es conducente a otras actividades educativas, litúrgicas y sociales.

## MUCHOS RITOS LE DAN FORMA A LOS ESPACIOS DE ADORACIÓN

---

*Principio* E-14 El ritual de la vida de toda entera de la congregación contribuye a la forma de los espacios de adoración.

---

*Aplicación* E-14A El recobrar la plenitud del Santo Bautismo ha tenido como resultado el recuperar las poderosas liturgias de la Semana Santa y de los Tres Días (*Triduum*). La planificación de los espacios de adoración toma en cuenta los requerimientos de espacio necesarios para celebrar estas liturgias. Las lecturas dramáticas, las liturgias de las estaciones, el desvestir el altar, el lavado de los pies, la veneración de la cruz, el encender un nuevo fuego, y los ritos elaborados del bautismo y la eucaristía requieren espacios amplios y apropiados para la participación congregacional.

*Antecedentes* E-14B Los espacios de adoración también se prestan para la celebración de ritos y ocasiones no-eucarísticas, los cuales pueden incluir servicios de la Palabra, ritos de paso tales como matrimonios y funerales, oraciones diarias, eventos evangelísticos, y dramas litúrgicos.

*Aplicación* E-14C El testimonio del amor de Dios en las liturgias para los funerales y los entierros es comunicado en el amor en un espacio de adoración en el que los símbolos de reafirmación y consuelo del bautismo están presentes en el uso de un paño mortuorio, el cirio pascual, la colocación del ataúd o la urna de cenizas, y la procesión. Los cementerios y los columbarios son medios litúrgicos que necesitarían acomodar grupos familiares y de comunitarios.

*Aplicación* E-14D La creciente práctica de la cremación invita a la congregación local a proveer un columbario como un servicio a la congregación y como un testimonio, por medio de ese espacio, de la unión continua con la iglesia triunfante. Un columbario provee nichos para los remanentes cremados en un espacio público como el de una capilla o jardín.

*Antecedentes* E-14E “El pan y el vino de la comunión son tratados con cuidado y reverencia, por el valor que tienen tanto por ser consagrados por la Palabra como por ser portadores de la presencia de Cristo, como el de ser parte de la buena creación de Dios. . . . Las congregaciones proveen la comunión a los enfermos, a los que están imposibilitados de dejar sus casas y a los presos.”<sup>17</sup>

*Aplicación* E-14F Las congregaciones que proveen la comunión a aquellos que están ausentes podrían que necesiten un gabinete digno (armario) para el almacén temporero de los elementos, ubicado en la sacristía o en algún otro lugar apropiado.

---

<sup>17</sup> *El Uso de los Medios de Gracia*, principios 47 y 48.

## LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN Y LA LITURGIA

---

*Principio E-15* El empleo de los medios electrónicos de comunicación y la tecnología en el espacio de adoración presenta tanto oportunidades como retos para la adoración de la iglesia.

---

*Aplicación E-15A* La utilización de elementos audiovisuales en la adoración requiere gran cuidado y consideración. Este tipo de medio es deseable cuando realza en vez de reemplazar la acción congregacional esencial. Su función de ayudar a la participación de la asamblea en la adoración a través de las artes visuales puede incluir el color y la forma del arte de la temporada. Dada las muchas ramificaciones de la utilización de esta tecnología en la adoración, se debe velar por la integración cuidadosa. Los equipos tecnológicos (bocinas, sistemas de luces, micrófonos, altoparlantes, cámaras, proyectores, videos) son más efectivos cuando no impiden el movimiento litúrgico, oscurecen los símbolos primordiales (la cena eucarística, la predicación, el bautismo), o afectan adversamente el diseño del espacio y de su adoración. El reforzar el sonido, de ser necesario, es llevado a cabo manteniendo el balance con la acústica natural. El empleo efectivo de los medios de comunicación y la tecnología a menudo requiere de destrezas y entrenamientos particulares.

*Aplicación E-15B* Los medios de comunicación y la tecnología también pueden ayudar a sobrepasar limitaciones físicas, facilitar la visibilidad para las personas visualmente impedidas, aumentar la audición para aquellas personas con este tipo de necesidad, y facilitarle a todos la participación completa.

## LA CRUZ, LAS VESTIMENTAS, Y LOS ENVASES CONTRIBUYEN A LA PROCLAMACIÓN

---

*Principio E-16* Las artes visuales y ciertos medios de comunicación transmiten y refuerzan la proclamación de la Palabra de Dios.

---

*Aplicación E-16A* Aunque una cruz colgante o montada en una pared es un elemento visual común en muchos espacios de adoración, la asamblea puede ser llevada a una realización más profunda del poder de esta señal de salvación cuando la cruz es llevada en procesión y colocada en medio de la asamblea. El impacto de esta acción es realzado por una cruz procesional que sea fuerte y de diseño sencillo, que sea la cruz primordial en el espacio de adoración.

*Aplicación E-16B* En la creación de las vestimentas y los paramentos, el color, la textura, y el diseño predominan sobre los patrones complejos. Las vestimentas celebran la adoración de la comunidad y el ministerio de sus líderes. Las albas largas y bellas, como símbolo del bautismo, son apropiadas para todos los líderes de la adoración, incluyendo el coro. En algunas congregaciones, durante la temporada de la Pascua, los que van a recibir el bautismo se visten con albas.

*Aplicación E-16C* A través de la historia, la iglesia ha utilizado las artes visuales. Desde las primeras pinturas cristianas en las catacumbas subterráneas hasta los vitrales de las catedrales medievales, las artes visuales han sido utilizadas para ayudar en la participación en la adoración y en la proclamación del evangelio.

*Aplicación E-16D* El arte que es permanente y que refleja las temporadas es evaluado según su calidad artística y su efectividad litúrgica. El arte que llama la atención sobre sí mismo como un elemento independiente tiende a distraer la adoración de la comunidad. El arte creado por niños y niñas, y por esfuerzos artísticos comunales, es utilizado efectivamente cuando es integrado a un plan que enfatiza la liturgia y el espacio litúrgico.

*Aplicación E-16E* Las cruces, las imágenes de lo sagrado y otros símbolos han sido señales visuales de identidad cristiana y de fe. Su utilización ha sido objeto de numerosos debates y discusiones a través de la historia. Algunas comunidades cristianas han continuado utilizando símbolos heredados a través de las edades. Otras iglesias han optado por espacios desprovistos de tales símbolos tradicionales. La iglesia continúa evaluando la utilización de los símbolos en los espacios litúrgicos para discernir su significado en términos teológicos, pastorales y estéticos.

*Aplicación E-16F* Cuando los cristianos identifican símbolos que organizan la vida común de adoración, el elemento visual más importante es la asamblea misma, el pan y el vino, el agua, y el libro de las Escrituras. La cruz es central en cuanto a nuestro entendimiento sobre la fe y tiene una presencia importante en la asamblea. Las imágenes de lo sagrado, las pinturas, y las esculturas tienen un lugar en el espacio de la asamblea cuando realzan la adoración corporativa y la devoción individual.

*Antecedentes E-16G* El uso de banderas en nuestras iglesias tuvo su ímpetu a comienzos del siglo veinte cuando los cristianos en Norte América querían expresar su lealtad a este país. Un sentido de patriotismo en ocasiones lleva a exhibir y honrar las banderas en lugares públicos.

*Aplicación E-16H* Las banderas simbolizan lealtades nacionales y pueden ser causantes de división, al implicar que una identidad nacional en particular es sinónimo de cristianismo. Las banderas, aunque apropiadas en otras partes del espacio de la iglesia y como parte de ciertas ocasiones nacionales, no tienen lugar en el centro primordial de la adoración cristiana.

### PARTE III: LOS SIGNOS DEL AMBIENTE DE LA ADORACIÓN

#### EL ESPACIO DE LA ADORACIÓN ES HOSPITALARIO

---

*Principio E-17* Un espacio de adoración hospitalario acomoda a la asamblea, su liturgia, y una amplia gama de actividades apropiadas a la vida de la congregación y de su comunidad circundante.

---

*Aplicación E-17A* Más allá de su naturaleza funcional, un espacio es hospitalario por la armonía de sus materiales, la escala de sus proporciones, y la naturaleza integral de sus partes. La iluminación y la acústica excelente, el espacio para la interacción litúrgica, la ausencia de barreras, y el mobiliario bien construido, contribuye a la hospitalidad. Un salón hospitalario no es sólo un buen lugar para adorar, sino que también un buen lugar para querer estar.

*Aplicación E-17B* La hospitalidad cristiana es reflejada en la atención que la comunidad le da a hacer su espacio físicamente accesible y hospitalario a personas de todas las edades y habilidades. El espacio de adoración afirma la vida y promueve la salud física y la seguridad así como el bienestar mental y espiritual, honrando de este modo la necesidad humana de sustento.

*Aplicación E-17C* Un entendimiento de las necesidades físicas y espirituales de la niñez contribuye al diseño de la liturgia y de los espacios litúrgicos que invitan a todos.

*Aplicación E-17D* La hospitalidad cristiana es culturalmente inclusiva y reconoce la rica diversidad del pueblo de Dios en todas sus dimensiones así como, género, raza, edad, clase social, trasfondo étnico, y habilidades. Al prestarle atención a esta diversidad dentro del espacio de adoración invita a la participación de todos dentro de la comunidad y habla de la unidad del cuerpo de Cristo.

*Antecedentes E-17E* La sinagoga no sólo era un lugar para adorar sino que también era un lugar de estudio y actividad comunitaria. Las primeras casas de iglesias también sirvieron de muchas funciones a la comunidad. Gradualmente, se desarrolló la percepción de *iglesia* como un lugar santo reservado para la presencia de Dios. Las estructuras de la iglesia fueron utilizadas como casas para Dios en vez de casas para el pueblo de Dios. Aún entonces, estos edificios continuaron siendo utilizados para una variedad de funciones eclesiásticas, personales y cívicas.

*Aplicación E-17F* La utilización múltiple de un espacio de adoración sirve como una señal de buena administración, ministerio, y alcance para una congregación y la comunidad que la rodea. Tal utilización no necesariamente tiene que contradecir el propósito primordial de este espacio.

## LA CLARIDAD REVELA LO QUE ES CENTRAL

---

*Principio E-18* Un ambiente libre de lo no-esencial, o de la duplicación de símbolos, brinda claridad a lo que es central en la adoración.

---

*Aplicación E-18A* La presencia de Dios es celebrada en espacios bien definidos para el bautismo, la eucaristía, y la proclamación. El foco de la asamblea es reforzado cuando todos los elementos de arte y arquitectura trabajan como un todo para dirigir la atención a los signos centrales de la Palabra y los sacramentos.

*Aplicación E-18B* Los elementos esenciales de los espacios litúrgicos—el agua que fluye, el pan, el vino, y la palabra proclamada—son más fácilmente experimentados por la asamblea cuando se ejercita cuidado y cautela en el mobiliario y las decoraciones de los centros litúrgicos, para que los elementos no-esenciales no opaquen aquellos que son esenciales. La duplicación de símbolos a menudo los disminuye.

## LA FLEXIBILIDAD PROVEE ESPACIO PARA LA VARIEDAD

---

*Principio E-19* La flexibilidad del espacio y la capacidad de cambio de posición del mobiliario facilita las variaciones tanto en la adoración como en las otras actividades relacionadas de la congregación y la comunidad.

---

*Antecedentes E-19A* La liturgia cristiana es una experiencia dinámica. La eucaristía dominical es caracterizada por los movimientos de los ministros y del pueblo en procesiones, saludos de la paz, y el reunirse alrededor de la mesa sagrada u otros centros de acción litúrgica. Las variaciones en el año litúrgico invitan a las variaciones en la preparación del espacio para poder así expresar mejor acciones tales como el encender la corona de Adviento, el lavado de pies del Jueves Santo, y los movimientos de la Vigilia Pascual. El funeral cristiano, el matrimonio, y muchos otros servicios especiales requieren de un espacio que sirva a una variedad de necesidades.

*Aplicación E-19B* La flexibilidad y la permanencia se sostienen en balance. Un componente fundamental en la sala para la adoración es la pila bautismal, la cual actúa como un ancla en el espacio. La mesa del altar puede ser fuerte y de mucha presencia, como una mesa de comedor fina, y aún así ser movable. Las sillas pueden ser sólidas y bellas, y también ser movibles, ya que los bancos fijos a menudo limitan las posibilidades para las variaciones en la configuración física de la asamblea. Un espacio para los músicos puede ser arreglado y re-arreglado para satisfacer las necesidades instrumentales y corales para una liturgia en particular. Las cruces, las antorchas, y otros accesorios están diseñados para ser cargados, colocados y reubicados.

*Aplicación E-19C* La habilidad de arreglar el mobiliario en el espacio de adoración de varias maneras le da a la congregación la libertad de adaptarse según se introducen cambios y nuevas ideas.

## PARA LA ASAMBLEA LA BELLEZA ES EL PORTAL A DIOS

---

*Principio E-20* En el espacio de adoración, la belleza es el portal al misterio de Dios y un testimonio de la fe y la verdad cristiana. La belleza es revelada a través de la utilización honesta de los materiales de la creación de Dios.

---

*Antecedentes E-20A* Los estudios en antropología y las religiones comparadas indican que las personas encuentran belleza y misterio en arquetipos tales como piedras, montañas, árboles, el cielo, el agua, y la tierra. Para muchas personas estos elementos apuntan a la presencia del Creador y proveen un oasis donde las personas pueden medir sus vidas a partir de los profundos patrones de la creación. “De la grandeza y la belleza de las cosas creadas viene una percepción correspondiente del Creador.”<sup>18</sup>

*Aplicación E-20B* Los muebles hechos de madera sólida y bella, las esculturas de piedra o de madera, los banderines de fibras naturales, las plantas vivas y el agua que fluye, la luz natural, una hogaza de pan, el vino, el aceite fragante, las velas de cera, y la belleza de las formas humanas dirigen a las personas a la experiencia de maravilla e inspiración que a su vez les abre al misterio de Dios.

*Antecedentes E-20C* “El arte escogido para el lugar de adoración no es algo meramente bonito o bien hecho, una añadidura para hacer de algo ordinario algo más placentero. . . . Más bien, las obras de arte verdaderamente merecen estar en la iglesia cuando son dignas del lugar de adoración y cuando realzan la oración litúrgica, devocional, y contemplativa que están inspiradas a servir.”<sup>19</sup>

*Aplicación E-20D* Mientras que las definiciones de belleza varían según los gustos personales o culturales, es posible identificar algunos criterios que ayudan a alcanzar la belleza, tales como el balance y la escala, el esquema de colores, y la calidad de los materiales bien elaborados.

*Aplicación E-20E* El arte original, comisionado, puede reflejar la vida de adoración de una congregación en particular. Se pueden sostener y fomentar artistas en sus comunidades por medio de la incorporación de su arte en la vida de adoración de la iglesia.

---

<sup>18</sup> Sabiduría de Salomón 13:5.

<sup>19</sup> *Built of Living Stones: Art, Architecture, and Worship* (Washington: United States Catholic Conference, 2000), 29. Traducido directamente de la cita según aparece en *Principles for Worship*, 91.

## PARTE IV: RENOVACIÓN DEL ESPACIO DE ADORACIÓN Y LA COMUNIDAD

### EL DISEÑO LITÚRGICO ES UN ACTO DE ORACIÓN

---

*Principio E-21* El proceso de construir un espacio de adoración o reorganizar un espacio ya existente es en sí mismo un acto de fe y adoración.

---

*Aplicación E-21A* Una comunidad de fe se fortalece cuando la planificación para la renovación o la creación de un espacio de adoración es intencional y deliberada. La planificación incluye el tiempo suficiente para la educación, la reflexión, la experimentación, y la investigación. Las congregaciones se benefician de periodos de reflexión y oración en lo que comúnmente es visto como una empresa educativa y administrativa. Las congregaciones buscan en la oración la dirección y la revelación de Dios para poder formarse una visión para el futuro.

*Aplicación E-21B* La preparación para construir o renovar un espacio de adoración es fortalecida cuando la comunidad de fe lucha con los conceptos teológicos básicos que han formado su historia y que forman su misión y ministerio actual. Es esta convicción teológica, más que la teoría arquitectónica, la fuerza motora para formar una casa para la iglesia. Como parte de cualquier proceso de construcción, un programa de educación congregacional podría explorar el significado y las prácticas de la adoración, y los elementos de la expresión espacial.

### EL PROCESO DE DISEÑO INVOLUCRA A TODA LA COMUNIDAD

---

*Principio E-22* Toda la comunidad de fe queda involucrada en el proceso de diseñar y crear un nuevo o renovado espacio de adoración.

---

*Aplicación E-22A* Las decisiones efectivas de planificación son hechas por aquellas personas que cuentan con el apoyo y la confianza de la comunidad. Aquellas personas en quienes se deposita tal liderato reflejan la diversidad de la congregación y son el número suficiente para establecer una visión común. Para destacar esa confianza y apoyo la congregación puede comisionar a estos líderes.

*Aplicación E-22B* Visitar y experimentar la liturgia en otros lugares de adoración es una experiencia valiosa para todas las personas a cargo del proceso de diseñar los espacios litúrgicos.

*Aplicación E-22C* El diálogo activo con la congregación enriquece el proceso de diseño y ayuda a asegurar su éxito. Tales conversaciones ayudan a la comunidad a entender y apreciar las direcciones sobre el diseño que se estén llevando a cabo.

## LOS EXPERTOS SON COLABORADORES EN LA RENOVACIÓN

---

*Principio E-23* Las personas con adiestramiento y experiencia para crear espacios litúrgicos son compañeros esenciales en la utilización renovada de espacios ya existentes y en nuevos proyectos de construcción.

---

*Antecedentes E-23A* Los asesores litúrgicos, diseñadores litúrgicos, arquitectos, ingenieros, artistas, y ebanistas son recursos que pueden facilitar el trabajo para una congregación. Cada una de estas personas tiene una especialidad y un papel que desempeñar en el proceso de crear y renovar espacios para la adoración.

*Antecedentes E-23B* Un asesor litúrgico le facilita a la comunidad de fe el poder articular su visión teológica y litúrgica y darse cuenta del impacto en el ambiente de la adoración. El asesor es un maestro de la congregación y de aquellos involucrados en el proceso planificador. La persona que sirve como asesor le permite al arquitecto trabajar el proceso de diseño dentro de un sólido marco teológico. La persona que sirve como asesor litúrgico juega un papel vital en asegurar que las muchas voces dentro de una comunidad sean escuchadas, y a la misma vez ayuda a aquellos en el proceso a mantener una visión teológica clara.

*Aplicación E-23C* El trabajo de los diseñadores y los artesanos comienza con la comunidad de adoración y es informado en el diálogo con la misma comunidad.

*Aplicación E-23D* El empleo de profesionales hábiles e inspirados salvaguarda no sólo el valor material del diseño y la forma, sino que también los recursos emocionales y espirituales de la comunidad.

## LA CONSTRUCCIÓN ES UN ASUNTO DE BUENA ADMINISTRACIÓN

---

*Principio E-24* Las opciones en el uso del dinero, la propiedad, y los otros recursos reflejan el compromiso de la comunidad para el servicio y el ministerio.

---

*Aplicación E-24A* Para ayudar a asegurar un lugar para la adoración que afirme la vida, se debe considerar cuidadosamente el impacto ambiental, el agotamiento de recursos limitados, la manufactura segura, y los efectos en la salud de los que habitarán el edificio, al seleccionar los materiales de construcción, los sistemas de ingeniería, y las asignaciones litúrgicas.

*Aplicación E-24B* Un entendimiento del “valor” asegurará la utilización adecuada de los recursos y talentos en la creación de espacios de adoración. El valor es la inversión apropiada de recursos en la arquitectura, el mobiliario, la tecnología, y el arte litúrgico para asegurar la durabilidad, longevidad, calidad, y significado.

*Aplicación E-24C* La creación responsable de un espacio de adoración puede incluir la reutilización o reconfiguración creativa de un espacio o de algún mobiliario para conservar así los tesoros de una congregación. Resulta beneficioso identificar lo que es digno de conservarse y la manera de llevar a cabo tales adaptaciones, sobre todo si esto es considerado temprano en el proceso de planificación.

## LA RENOVACIÓN DE LOS ESPACIOS ESTIMULA LA RENOVACIÓN DEL PUEBLO

---

*Principio E-25* La renovación de un espacio para la adoración es una oportunidad para la renovación de una comunidad de adoración.

---

*Aplicación E-25A* La construcción, la renovación, y hasta los proyectos de renovación imaginativos a menor escala constituyen experiencias significativas en la vida de una congregación. Desde el sueño, hasta los planes y finalmente, a la implementación, el proceso es una oportunidad para el crecimiento en la fe y la vida de la congregación.

*Aplicación E-25B* La jornada hacia el entendimiento de la liturgia, el ritual y el arte litúrgico enriquece a una comunidad de fe y de adoración. Aún las congregaciones de recursos limitados pueden emprender proyectos sencillos de reorganización de su espacio de adoración, especialmente con la ayuda de voluntarios diestros.

# RENEWING WORSHIP

## Renovando la Adoración

*Principios para la Adoración*

Edición en español

### Estudio y Respuesta

La publicación de *Principios para la Adoración* en la serie de recursos provisionales de Renewing Worship (Renovando la Adoración) tiene como intención despertar el interés en la iglesia sobre los entendimientos y las prácticas de la adoración cristiana. La siguiente guía de estudio puede servir juntamente con los principios como fundamento para el estudio y la conversación dentro de las congregaciones y en otros lugares. Tanto las congregaciones como los individuos pueden hacer uso del formulario al final de esta sección para responder a los principios con referencia al lenguaje, la música, la predicación, y el espacio de la adoración. Todas las respuestas son bienvenidas y serán consideradas según la iglesia continúa renovando y profundizando su vida de adoración.

#### **Nota para el líder del estudio**

Como líder, usted tiene un rol importante en este estudio. El líder del estudio es responsable de planificar las sesiones, asegurarse de que los recursos para los participantes estén disponibles, dirigir las discusiones con el fin de cubrir el material, estimular la participación de todos, ayudar a resumir lo aprendido, y ayudar a llevar a cabo las posibles acciones que surjan como resultado del estudio. Usted no necesita ser un pastor, pastora, o un profesional de la iglesia para dirigir este estudio, aunque algún estudio previo sobre la adoración en la Palabra y los sacramentos le podría ser de ayuda.

#### **Propósito de su estudio**

Su estudio tratará de lograr una o más de las siguientes metas:

1. Que aquellos que estudian puedan entender los principios con sus antecedentes y aplicaciones, especialmente a la luz de la situación local, y consideren cómo éstos pueden ayudar en la renovación de la adoración en la congregación.
2. Que aquellas personas que estudian puedan ofrecer una respuesta constructiva para formar y enriquecer la guianza de la iglesia nacional sobre los nuevos principios.

**Nota:** Cualquier sugerencia para cambios en la vida de adoración de la congregación que surja como resultado de este estudio debe ser dirigida al comité de adoración de la congregación, de existir tal comité, o al consejo de la congregación para posible acción.

**Atención:** Cualquier sugerencia para cambiar la manera como adora una congregación podría ser vista como una amenaza por parte de algunos miembros. Muchas personas atesoran la cómoda repetición en la que a menudo se asienta la adoración de una comunidad. La buena comunicación y la preparación intencional con respecto a las prácticas de adoración, nuevas o modificadas, son esenciales para la aceptación de estos cambios por parte de la congregación, como una renovación significativa en su vida de adoración. Asegúrele a todas las personas

participantes que cualquier sugerencia de cambio será llevada a cabo sólo después de su estudio cuidadoso y con la aprobación de la congregación a través de sus procesos de toma de decisiones.

## **Audiencia**

Los *Principios para la Adoración* tienen como propósito el enriquecer la vida de adoración de las congregaciones. Para lograr esta meta, un comienzo importante será cuando grupos individuales en las congregaciones se unan para estudiar los principios y para pensar acerca de sus implicaciones para la congregación y para la iglesia nacional. Cualquier grupo de jóvenes y/o adultos en la congregación puede beneficiarse de un estudio de los principios. Aquellas personas responsables de la vida de adoración en la congregación—tales como los miembros del comité de adoración, el consejo congregacional, y los encargados(as) del cuidado del altar—encontrarán tal estudio particularmente importante para su trabajo.

## **Preparación**

Asegúrese de tener una copia de los principios (o de la sección que vaya a estudiar) para cada participante. El hacer disponible estas copias antes de la primera sesión y el animar a todos a leerlas de antemano enriquecerá su discusión.

Puede asignar a alguna persona para que haga las oraciones de apertura y de clausura.

Puede asignarle unos principios específicos a los participantes individuales (o parejas de participantes). Anime a los participantes a familiarizarse lo más que les sea posible con los principios que les han sido asignados. Estas personas también pueden hacer alguna investigación adicional sobre los principios, escribir o resumir los principios en sus propias palabras, entrevistar a otros miembros de la congregación sobre los mismos, escribir preguntas de discusión relacionadas con éstos, o traer a la clase a alguna persona con experiencia en el área de la que trata el principio.

Invite al pastor(a) de la congregación, al director(a) de música, u otros que puedan enriquecer su discusión, especialmente durante las sesiones específicas.

Planifique modos de incluir a la niñez y la juventud en la discusión acerca de la adoración.

Asegúrese de incluir a alguien con una larga historia y tradición en la iglesia luterana o en su congregación. Sus recuerdos pueden enriquecer la discusión.

## **Planes para las sesiones**

Los *Principios para la Adoración* consisten de cuatro capítulos, cada uno con 15-25 principios y sus correspondientes antecedentes y aplicaciones. Primeramente, lea el documento en su totalidad y marque aquellos principios que parezcan de más pertinencia para su congregación. Sus selecciones le ayudarán a planificar el curso de su estudio.

Decida cuántas sesiones usted será capaz de dedicarle a este estudio. Usted podría, por ejemplo, decidir dedicar seis sesiones de una hora para cada una de las secciones del documento, una para el lenguaje, la música, la predicación, y el espacio de la adoración, además de una sesión sobre la introducción y una sesión de conclusión. En este caso, usted necesitaría seleccionar un número menor de principios de cada sección para estudiar. Ocho a doce sesiones, dedicando por lo menos dos sesiones para cada capítulo, permitiría un periodo de tiempo más adecuado para cubrir todos los principios.

Antes de la primera sesión, puede pedirle a los participantes que lean por lo menos la introducción. También podría sugerirles que lean los principios solamente y que marquen aquellos que parezcan más relevantes para ellos o para su congregación. Cuando se reúna el grupo, haga una lista de los principios que le hayan parecido más interesantes o preocupantes a los participantes. Asegúrese de leer y discutir éstos durante las sesiones.

## **Dirigiendo una sesión**

Este patrón es una sugerencia para cada una de sus sesiones de estudio.

### *Comience con una oración*

#### *Lea*

Lea la introducción o los principios que haya determinado para su estudio durante cada sesión. Puede leerlos en voz alta o pedirle a aquellas personas que los hayan leído con anticipación que resuman los principios, los antecedentes y las aplicaciones. Apunte las preguntas o los comentarios que surjan a lo largo de la lectura.

#### *Reflexione*

Pídale a los participantes que compartan lo que les viene a la mente de sus propias experiencias según leen los principios. Anímelos a compartir historias personales de cómo han estado involucrados o han sido afectados por los principios. Por ejemplo, en relación con la sección de predicación, pregúnteles a aquellos dispuestos a compartir su propia experiencia de algún sermón que haya tenido un impacto particular en sus vidas. O, en conexión con el espacio de la adoración, podría invitar a los participantes a compartir descripciones de las iglesias en las que han crecido. Ayude a las personas participantes a reflexionar sobre los principios en términos de su propia vida y práctica de fe.

#### *Discuta*

Muévase de uno en uno a través de los principios que haya seleccionado. Lea cada principio nuevamente y discúptalo. Utilice las preguntas que hayan surgido de los participantes o las que usted haya preparado de antemano.

Si usted le ha asignado a los participantes principios para investigar, pregúntele a aquellos que hicieron la investigación que compartan sus descubrimientos o sus preguntas de discusión.

Pídale al pastor(a), al músico(a), o alguna persona recurso que ofrezca sus comentarios.

Anime a los participantes a explicar el principio en sus propias palabras para asegurarse que todos lo entienden.

Tómese el tiempo de discutir con preguntas o preocupaciones que queden en las mentes de algunas personas.

#### *Evalúe*

Luego de la discusión de cada principio, o hacia el final de la sesión, asegúrese de pensar sobre las implicaciones de los principios que haya estado discutiendo para la vida de adoración de su congregación. Por ejemplo, podría hablar de lo que significaría considerar pequeños cambios en el arreglo actual del espacio de la adoración, o podría discutir el papel que desempeña el coro en la adoración de su congregación. Mantenga la discusión en los términos más prácticos posibles.

También puede animar al grupo a evaluar los principios y a formular una respuesta, la cual, junto con las respuestas recibidas por otras congregaciones e individuos, ayudarán a la iglesia nacional a continuar el proceso de renovación de la adoración.

#### *Visión*

Puede terminar cada sesión con un tiempo para que los participantes proyecten hacia el futuro las posibles implicaciones para la congregación de algunas de las ideas para la adoración que hayan discutido. Anímelos a ser lo más específico posible.

### *Cierre con una oración*

## FORMULARIO DE RESPUESTA

Gracias por haberse tomado el tiempo de estudiar los *Principios para la Adoración*. Le invitamos a unirse al diálogo y a que contribuyan con sus ideas para la renovación constante de la adoración.

Por favor, envíe su respuesta luego de haber estudiado los principios. Al hacer referencia al documento, use la numeración de los párrafos (por ejemplo, “Aplicación M-15D”) para estar claro sobre los puntos específicos a los que se está refiriendo.

Envíe sus respuestas a Renovando la Adoración, División para Ministerios Congregacionales—Adoración, Iglesia Evangélica Luterana en América, 8765 West Higgins Road, Chicago, IL 60631. También hay disponible un formulario de respuesta electrónico en [www.renewingworship.org](http://www.renewingworship.org) si prefiere responder de esta manera.

Puede fotocopiar este formulario y utilizar los espacios para escribir sus comentarios. Puede también enviarnos una carta con sus comentarios. No obstante, favor de enviar una fotocopia de la Información acerca de Estas Respuestas junto con su carta, para poder añejar esta importante información a sus comentarios.

1. ¿Cuáles son los puntos fuertes de los *Principios para la Adoración*? ¿Cuáles puntos en los principios o sobre los principios serán de utilidad para la iglesia?

General

Lenguaje

Música

Predicación

Espacio de la Adoración

2. ¿De qué manera su estudio de los principios le ha estimulado el crecimiento en su entendimiento de la adoración? ¿Qué ideas en los principios refuerzan, y cuáles retan, las prácticas en su congregación?

General

Lenguaje

Música

Predicación

Espacio de la Adoración

3. ¿Experimentó alguna dificultad entendiendo los principios? ¿De qué manera? ¿Son éstas, áreas que necesitan clarificación?

General

Lenguaje

Música

Predicación

Espacio de la Adoración

4. ¿En cuáles áreas ve alguna debilidad o está en desacuerdo con los principios? ¿Cómo podrían ser mejorados o servir de más ayuda para la iglesia?

General

Lenguaje

Música

Predicación

Espacio de la Adoración

5. Dentro de las áreas cubiertas por estos principios (lenguaje, música, predicación, espacio de la adoración), ¿qué puntos encuentran que aun no se han discutido?

Lenguaje

Música

Predicación

Espacio de la Adoración

6. ¿Existen algunas otras áreas de la adoración no incluidas en estas cuatro categorías o en *El Uso de los Medios de Gracia* en las que el estudio y su discusión serían de ayuda?

## INFORMACIÓN ACERCA DE ESTAS RESPUESTAS

*Favor de responder a estas preguntas y suministrar la información requerida e incluirla con sus respuestas, bien sean por medio del formulario de respuestas o por medio de una carta. Si está respondiendo como individuo, favor de utilizar la sección A. Si está sometiendo esta respuesta por parte de un grupo, favor de utilizar la sección B.*

### A Respuesta Individual

Nombre: \_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_ Femenino \_\_\_\_ Masculino

Soy: \_\_\_\_ Laico(a)  
\_\_\_\_ Laico(a) profesional de la iglesia  
\_\_\_\_ Pastor(a) congregacional  
\_\_\_\_ Pastor(a) de ministerio especializado/retirado(a)

Soy: \_\_\_\_ Empleado(a) a sueldo \_\_\_\_ Empleado(a) voluntario(a)  
\_\_\_\_ No soy empleado(a) de la iglesia

Soy: \_\_\_\_ Indio Americano o oriundo(a) de Alaska  
\_\_\_\_ Negro o Africano(a)-Americano(a)  
\_\_\_\_ Hispano(a) o Latino(a)  
\_\_\_\_ Oriundo de Hawaii u otras islas del Pacífico  
\_\_\_\_ Blanco(a)  
\_\_\_\_ Otro: \_\_\_\_\_

Soy: \_\_\_\_ Menor de 25 \_\_\_\_ 25-50 \_\_\_\_ 50-65 \_\_\_\_ Sobre 65

He sido luterano(a) por (número) \_\_\_\_\_ años  
Afiliación previa (u otra afiliación de no ser luterano(a)) \_\_\_\_\_

¿Ha sido usted parte del grupo que ha estudiado o discutido los principios? \_\_\_\_ Sí \_\_\_\_ No

## B Respuesta de Grupo

IELA número de identificación congregacional \_\_\_\_\_

Si esta respuesta no proviene de una congregación de la IELA o si desconoce el número de identificación congregacional, favor de indicar:

Congregación: \_\_\_\_\_

Lugar: \_\_\_\_\_

Denominación: \_\_\_\_\_

¿Quién preparó esta respuesta?

¿Es esta \_\_\_\_\_ un informe personal de una conversación \_\_\_\_\_ una respuesta formal acordada por el grupo?

¿Cuál es la naturaleza de este grupo?

\_\_\_\_\_ Consejo congregacional u otro grupo de liderato congregacional

\_\_\_\_\_ Grupo congregacional de estudio compuesto principalmente por personas laicas

\_\_\_\_\_ Grupo de pastores(as) congregacionales y/o profesionales diversos de la iglesia

\_\_\_\_\_ Otro: \_\_\_\_\_

¿Cuántas horas fueron dedicadas a este estudio y discusión? \_\_\_\_\_ (número aproximado)

Envíe sus respuestas a Renovando la Adoración, División de Ministerios Congregacionales—Adoración, Iglesia Evangélica Luterana en América, 8765 West Higgins Road, Chicago, IL 60631.